

DEI VERBUM

Federación Bíblica Católica

BOLETÍN

”Ut Verbum Dei currat“

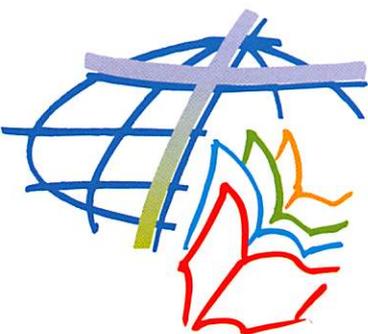
Tres nuevos santos

Buscar. Y encontrar

El Año de la Biblia

De la práctica - para la práctica

El Buen Pastor en Juan 10



Nº 68/69
3-4/2003

Edición española



El *BOLETÍN DEI VERBUM* aparece cada trimestre en español, alemán, francés e inglés.

Editores responsables

Alexander M. Schweitzer
Claudio Ettl

Secretaría de redacción

Dorothee Knabe

Producción y composición

media_projekt, 70499 Stuttgart

La suscripción por un año cuenta a partir del mes en que se inicie y comprende cuatro números. Sírvase indicar la lengua en la que desea recibir el *BOLETÍN*.

Precio de suscripción

- Suscripción ordinaria: US\$ 20 / € 20
- Suscripción de estudiantes: US\$ 34 / € 34
- Suscripción de apoyo: US\$ 14 / € 14
- Suscripción para países del Tercer Mundo: US\$ 14 / € 14

Envío por vía aérea: US\$ 7 / € 7 adicionales

Les invitamos a hacer una suscripción de apoyo que nos ayude a subsidiar los altos costos del *BOLETÍN*.

Para los miembros de la Federación, el precio de suscripción está incluido en la cuota anual.

Cuenta bancaria

Secretaría General de la Federación
(dirección indicada)

LIGA Bank, Stuttgart

Cuenta no: 64 59 820

Clave bancaria 750 903 00

IBAN-No. DE 28 7509 0300 0006 4598 20

Swift Code GENODEF1M05/GZ Frankfurt

GENODEFF

Otra posibilidad: por cheque a la Secretaría General. Aceptamos también pago con tarjeta de crédito (VISA, MasterCard).

Reproducción de artículos

Recomendamos a los miembros de la Federación Bíblica Católica reproducir los artículos en sus revistas, indicando la fuente, si no está indicado expresamente lo contrario.

Las opiniones expresadas en los artículos son las de sus autores y no necesariamente las de la Federación en cuanto tal.



FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA

Secretaría General

Postfach 10 52 22

70045 Stuttgart

Alemania

Tel.: +49-711-1 69 24-0

Fax: +49-711-1 69 24-24

E-mail: bdv@c-b-f.org

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una "organización católica internacional de carácter público" según el Derecho Canónico (CIC, can. 312, §1, n.1).



ÍNDICE

Temas

Pioneros de la misión universal

"Ut Verbum Dei currat" – "Omnibus omnia factus sum"

Ludger Feldkämper 4

Salvar África a través de África

Josef Sayer 8

Buscar. Y encontrar – El Año de la Biblia ...

... en Alemania 11

... en Austria 12

... en Suiza 14

De la práctica - para la práctica

La excelencia del Pastor

Fidel Oñoro 16

Vida de la Federación

Ghana: Curso de renovación Dei Verbum 2003 21

Kenia: Encuentro del apostolado bíblico por el CEBAM 24

Colombia: Preparándose para la vida – La Villa Paúl 26

Chile: VI Encuentro de Pastoral Bíblica de la FEBIC LAC 27

Ecuador: Campaña Nacional de la Semana Bíblica 31

India: Coloquio de Dei Verbum en Bangalore 32

Indien: IV Taller de Asia del Sur 34

China: La UCCBA se compromete 35

Japón: Traducción de la Biblia al japonés 37

República Checa: Abre la Casa de la Asociación Bíblica 37

Italia: Reunión anual de la subregión de Europa del Sur y del Oeste 39

Foro

Reacciones al bibliodrama 41

Para discusión

La Biblia, el libro para el futuro de Europa

Cardenal Carlo Maria Martini 45

Congreso: 40 aniversario de la Dei Verbum 47



EDITORIAL

Queridos lectores y lectoras:



Cuando le preguntaron al dramaturgo y poeta alemán Bertolt Brecht (1898-1956) qué libro le había impactado más en su vida, éste contestó: “Les va a dar risa: es la Biblia.” Una respuesta desconcertante, inesperada, pues Brecht no era precisamente lo que llamamos un autor religioso o cristiano, sino más bien un escritor

cabalmente comprometido y definidamente orientado en sentido político. Obligado a exilarse bajo el Tercer Reich, volvió a su país después de la guerra; pero decidió establecerse voluntariamente en Alemania Oriental. Ya hacía tiempo que Brecht era partidario y propagandista convencido de una visión comunista del mundo. Y sin embargo, el Libro de los libros había tenido un señalado influjo sobre él y su obra.

La Biblia pertenece a la herencia cultural de la humanidad: no es sólo Sagrada Escritura para los cristianos, sino que puede reservar descubrimientos sorprendentes o experiencias imborrables para todo ser humano. La experiencia de descubrimiento es lo que ha inspirado la institución del “Año de la Biblia”, conmemorado en distintos países europeos en 2003, cuya finalidad ha sido la de tratar, a través de las más variadas formas, de poner la Biblia al alcance del mayor número posible de personas, en especial de quienes se encuentran alejados de la religión. Su lema ha sido “Buscar. Y encontrar” y ha obtenido, inesperadamente, una general resonancia positiva. En esta edición del BDV podrán leer más sobre el “Año de la Biblia” y otras iniciativas interesantes.

«Historias exitosas» de otro tipo, aunque conectadas con el trabajo de nuestra Federación, son las biografías de tres misioneros y fundadores de órdenes religiosas, que desde el pasado mes de octubre se cuentan entre los santos de la Iglesia. Daniel Comboni, Arnold Janssen y José Freinademetz trabajaron de manera muy diferente,

pero contribuyeron de la misma manera a que la Iglesia asumiera con responsabilidad su deber de ser una Iglesia misionera: a través de la apertura hacia otras culturas y contextos, a través de la tolerancia y la fraternidad para con los demás seres humanos y la solidaridad para con los desamparados, discriminados y marginados. “Para que la Palabra del Señor siga extendiéndose”: estas palabras de la Segunda Carta a los Tesalonicenses, que cierran la Constitución conciliar *Dei Verbum*, constituyen el lema que unifica los artículos sobre los tres nuevos santos.

Por último, Uds. encontrarán dos nuevas secciones. “De la práctica – para la práctica”: bajo este título comenzamos a presentar artículos del “laboratorio” de la pastoral bíblica que podrían sugerir ideas o iniciativas para su trabajo. En este número publicamos un artículo desde América Latina sobre el retrato del pastor en el Evangelio según San Juan. “Foro” es el nombre de la segunda nueva sección que apunta a ser un lugar de intercambio de opiniones y discusiones sobre los temas y los artículos del Boletín. En este número encontrarán algunas de las numerosas cartas que hemos recibido en respuesta al tema “bibliodrama” del número anterior.

Debemos decir que ambas secciones – así como de todo el Boletín – existen, en primer lugar, gracias a su colaboración y participación. Les pedimos, pues, que sigan comunicándonos iniciativas y proyectos exitosos y expresando opiniones sobre los temas del BDV y, desde luego, también críticas (por ejemplo, por correo electrónico: bdv@c-b-f.org). Nos alegrará escucharlos.

“Buscar. Y encontrar”: en este sentido, les deseo, en nombre de todo el equipo del BDV, descubrimientos interesantes durante la lectura.

Claudio Ettl



Pioneros de la misión universal

Los santos Arnold Janssen, José Freinademetz y Daniel Comboni

El día 5 de octubre de 2003, en una solemne celebración eucarística en la Plaza San Pedro, el Papa Juan Pablo II proclamó santos a tres grandes misioneros europeos: Arnold Janssen, José Freinademetz y Daniel Comboni. A primera vista tres hombres muy diferentes, caracterizados por medio de biografías diferentes y animados respectivamente por sus propias ideas y visiones de futuro, y a pesar de todo, los tres son por así decirlo "pioneros" de la misión católica en los siglos XIX y XX. A través de sus actividades – la fundación de congregaciones religiosas que siguen activas en todo el mundo y a través de su trabajo misionero concreto en Europa, China y África – son representativos para muchos hombres y mujeres que crearon la condición para una auténtica Iglesia universal, algo que hoy cada vez más está tomando cuerpo.

Las congregaciones religiosas de los nuevos santos, los Misioneros del Verbo Divino (svd), las Misioneras Siervas del Espíritu Santo (SSpS), las Siervas del Espíritu Santo de la Adoración Perpetua (SSpSAp), los Misioneros Combonianos del Corazón de Jesús (mccj) y las Misioneras Combonianas desde hace mucho tiempo se dedican intensivamente al sector de la pastoral bíblica y así también participan activamente en la vida de la FEBIC. Por esa razón, queremos presentar a los tres misioneros un poco más detalladamente. Sin embargo, esto no solamente debería considerarse como una mirada retrospectiva de sus vidas sino especialmente bajo el aspecto de su significado para hoy: ¿Qué hubo de maravilloso y profético en la vida de estos hombres que todavía sigue siendo significativo también para hoy?

"Ut Verbum Dei currat" – "Omnibus omnia factus sum"

Arnold Janssen y José Freinademetz

Ludger Feldkämper, svd



El Padre Ludger Feldkämper svd, fue Secretario General de la FEBIC de 1984 al 2000. Trabajó muchos años en las Filipinas y fue co-fundador del Centro Bíblico Juan Pablo I en Vigan, Filipinas. Desde 2001 es el coordinador de la FEBIC de la subregión de Roma.

La vida de cualquier cristiano debe ser la respuesta personal a la Palabra de Dios, a una invitación o llamada de parte de Dios. Los santos son cristianos que respondieron de manera ejemplar a la Palabra de Dios. Los santos y la Palabra de Dios: este sería un aspecto en la vida de los santos y debería tener particular interés para cualquier ministro de la Palabra.

Muchas veces a lo largo de la historia, los biógrafos se han interesado en diversos aspectos de la vida de los santos: sus virtudes heroicas, los papeles importantes que desempeñaron en la Iglesia y el mundo de su

época. Una manera de mirar a los santos es verlos como ilustraciones del Evangelio, como comentarios del Evangelio. ¿No es cierto que en la biografía de muchos santos una palabra particular del Evangelio ha tenido un poder transformador?

San Agustín, oyendo a un niño cantar "toma y lee", abrió la Biblia y casualmente encontró una palabra de Pablo: "Como en pleno día procedamos con decoro: nada de comilonas y borracheras; nada de lujurias y desenfrenos; nada de rivalidades y envidias. Revestios más bien del Señor Jesucristo y no os preocupéis de la carne para satisfacer sus concupiscencias" (Rom 13,13s). San Antonio el Grande (de Egipto) oyó un pasaje del Evangelio sobre la llamada al joven rico: "Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes y dáselo a los pobres, y tendrás un tesoro en los cielos; luego ven y sígueme" (Mt 19,21). Lo escuchó y respondió inmediatamente.

San Francisco de Asís, el 24 de febrero de 1209, fue sorprendido por el Evangelio del envío de los Doce que



pide: "Que no tomaran nada para el camino" (Mc 6,8). Inmediatamente comprendió su vocación a predicar el Evangelio en pobreza. A Charles de Foucauld la parte de la Escritura que más lo tocó fue la vida oculta de Jesús, su trabajo manual como carpintero, su humildad y su servicio silencioso. Esto configuró su vida, su vocación y la de sus seguidores – tanto hermanos como hermanas. Santa Teresa de Lisieux buscaba cuál sería su vocación dentro de la Iglesia. Leyó 1 Cor 12 sobre la diversidad de carismas, apóstoles, profetas, maestros y llegó a la invitación de Pablo: "¡Aspirad a los carismas superiores! Y aún os voy a mostrar un camino más excelente" (v. 31) antes del cántico del amor. "Por fin", escribió ella, "había encontrado descanso... Entonces, en un exceso de alegría delirante exclamé: '¡Oh, Jesús, amor mío!... Por fin he hallado mi vocación, mi vocación es el AMOR!'"

Estos son testimonios de grandes y muy conocidos santos. La Iglesia, en su liturgia, ha seguido estos ejemplos y ha procurado escoger como lecturas pasajes del Evangelio que se ajustan especialmente los santos en particular. Por ejemplo, para la fiesta de San Jerónimo, traductor de la Biblia y patrón de la pastoral bíblica, Mt 13,47-52, cuyo versículo final es: "Así todo escriba que se ha hecho discípulo del Reino de los Cielos es semejante al dueño de una casa que saca de sus arcas lo nuevo y lo viejo."

Las vidas de San Arnold y San José

¿Qué palabras de la Escritura caracterizan de manera especial, nos podemos preguntar, a San Arnold Janssen (1837–1908), fundador de tres congregaciones religiosas – los Misioneros del Verbo Divino, las Misioneras Siervas del Espíritu Santo, las Siervas del Espíritu Santo de la Adoración Perpetua – cuyos 10.000 miembros activos están en 62 países? ¿Qué palabra caracteriza a San José Freinademetz (1852–1908), de la reducida étnia de los Ladinos en Tirol del Sur, Italia, quien sólo cuatro años después de la fundación de la Casa de Misión en Steyl salió para la China, donde vivió y trabajó y murió, como un chino entre los chinos?

En la homilía dada en Irlanda en la fiesta de San José Freinademetz, el 29 de enero de 2004, a los Misioneros del Verbo Divino, colaboradores, bienhechores y amigos, el filipino Padre Antonio Pernia, Superior General de los Misioneros del Verbo Divino, respondió a estas preguntas, citando también dos textos bíblicos:

"Al lado izquierdo del altar en la capilla de nuestra Casa Generalicia en Roma, los dos relicarios de nuestros dos nuevos santos están a la vista. Cada uno del tamaño de una custodia, contiene reliquias de partes del cuerpo de San Arnold y partes de ropa del San José. Cada uno de los relicarios lleva una cita bíblica. La de San Arnold: 'Ut

Verbum Dei currat' (2 Tes 3,1 – 'Para que la Palabra del Señor siga extendiéndose y sea glorificada como lo es ya entre vosotros.'). La de San José: 'Omnibus omnia factus sum' (1 Cor 9,22 – 'Me he hecho todo a todos, para salvar como sea a algunos').

Misión e inculturación como verdadera naturaleza de la Iglesia

Las citas bíblicas están bien escogidas. Me parece que subrayan muy bien el significado de la vida y la obra de cada uno de nuestros santos. Es decir, Arnold y la permanente validez de la misión *ad gentes*; José y la necesaria inculturación en el trabajo de evangelización. Estos dos aspectos de la misión fueron los mismos que el Santo Padre Juan Pablo II escogió para hacer énfasis en su homilía en la misa de canonización del 5 de octubre de 2003 en la Plaza de San Pedro en Roma.



La canonización en Roma

De Arnold dijo: 'Celosamente realizó su trabajo sacerdotal, llevando la Palabra de Dios por medio de los nuevos mass media, especialmente la prensa. Los obstáculos no lo desanimaban. Ahora él ayuda a su familia religiosa desde el cielo para que continúen fielmente por los senderos que él les marcó y que dan testimonio del valor permanente de la misión evangelizadora de la Iglesia.' Palabras que hacen eco a la cita bíblica: 'Ut Verbum Dei currat' De José, el Papa dijo: 'Con la tenacidad típica de la gente de la montaña, este generoso testigo del amor hizo donación de sí mismo a la gente de China de Shandong del sur. Por amor y con amor él asumió sus condiciones de vida, de acuerdo con su propio consejo a los misioneros: el trabajo misionero es inútil si uno no ama y no es amado. Un modelo ejemplar de la inculturación del Evangelio, este santo imitó a Jesús, quien salvó a los hombres y a las mujeres compartiendo su existencia hasta el fin.' También aquí las palabras son un eco de la cita bíblica: *Omnibus omnia factus sum*.



La canonización de estos dos grandes misioneros hacen resaltar, por lo tanto, dos aspectos de la misión – es decir, que la misión pertenece a la misma naturaleza de la Iglesia (o, en otras palabras, la permanente validez de la misión *ad gentes*), y que la genuina evangelización implica un diálogo respetuoso con la cultura de los pueblos (o la necesidad fundamental de la inculturación en el trabajo de la evangelización). Una corta reflexión sobre cada uno de estos aspectos:

Proclamar el Evangelio a todos

Primero, la misión pertenece a la misma naturaleza de la Iglesia. Este es el mensaje de la canonización de San Arnold Janssen. Arnold escribió una vez: 'La proclamación del Evangelio es el primero y más grande acto de amor a nuestro prójimo.' Ser cristiano es amar a nuestro prójimo, pero amar a nuestro prójimo es proclamarle el Evangelio a él. Es imposible ser cristiano y no ser misionero. La misión no es algo extra añadido a la naturaleza de la Iglesia. Más bien, la misión es parte y parcela del ser de la Iglesia. Una Iglesia nunca será plenamente Iglesia si no es misionera. Esto fue lo que Arnold trató de demostrar al fundar un seminario misionero en Steyl. La Iglesia en Alemania durante sus días no podía ser plenamente Iglesia si no abría su propio seminario misionero. A través de los años, este es el principio que ha guiado a los hijos e hijas de Arnold en el mundo. Iglesias locales fundadas por los misioneros de Arnold se han convertido infaliblemente en Iglesias misioneras ellas mismas, tanto *ad intra* como *ad extra*. Tenemos muchos ejemplos de esto. La Iglesia en Papua Nueva Guinea es una de ellas – de los ocho Misioneros del Verbo Divino con votos finales en Papua Nueva Guinea, cuatro están trabajando en otras partes del mundo.

Diálogo respetuoso con otras culturas

En segundo lugar, la genuina evangelización exige un diálogo respetuoso con la cultura de la gente. Este es el mensaje de la canonización de San José Freinademetz. La vida misionera y el trabajo de José en la China demuestran que la evangelización no puede imponer el Evangelio desde fuera sino que debe ser un reconocimiento de éste desde dentro de la cultura de la gente. Sólo haciéndose chino entre los chinos, José pudo realmente proclamar el Evangelio a los chinos. La misión exige que el misionero se encuentre dos veces con el Evangelio – primero en el contexto de su propia cultura y luego en el contexto de la cultura de la gente con que él trabaja en la misión. José descubrió el Evangelio primero como europeo, pero luego tuvo que descubrirlo por segunda vez, como chino. Una vez escribió a su familia en Tirol del Sur: 'Para ahora me he convertido más en un chino que en un tirolés y no deseo nada más que morir y ser sepultado entre esta gente. Deseo seguir siendo chino aún en el cielo.' La misión, por lo tanto,

implica la conversión no sólo de la gente al Evangelio, sino también del misionero a la cultura de la gente. Sólo entonces tendrá éxito el misionero, demostrando que el Evangelio de Jesucristo es en verdad la Buena Noticia.

Este principio, también, ha guiado a los hermanos y hermanas de José a lo largo de los años. En cualquier lugar que ellos trabajen, procuran promover un diálogo respetuoso con la cultura de la gente. Estudios de antropología, lingüística y cultura han caracterizado invariablemente el trabajo de los hermanos y hermanas de José en todo el mundo. Nuestros varios centros de antropología – en Alemania, Austria, Ghana, el Congo, Brasil, India, Indonesia, Japón, Taiwán, Papua Nueva Guinea – son testimonios de este principio.

Así, Arnold: 'Ut Verbum Dei currat.' 'Para que la Palabra del Señor siga extendiéndose.' La validez permanente de la misión *ad gentes*. La misión pertenece a la misma naturaleza de la Iglesia. José: 'Omnibus omnia factus sum.' 'Me he hecho todo a todos.' La necesidad fundamental de la inculturación en el trabajo de evangelización. La misión implica un diálogo respetuoso con la cultura de la gente.

Con la ayuda de Dios

Siempre consideraré una gracia la experiencia que tuve, cuando visité hace tres años, la pieza de la pequeña casa en Taikia en Shandong del sur donde José Freinademetz murió el 26 de enero de 1908. La casa está aún bien conservada e incluso se ha convertido en un pequeño almacén donde la familia vende jabón, pasta de dientes, comida y bebidas de toda clase, y uno percibe un aire de solemnidad en ello – verdaderamente un aire de santidad. A los dos lados de la entrada de la casa una placa de mármol recuerda la muerte del misionero. En chino a la izquierda y en latín a la derecha, las palabras son: 'Aquí, en este pequeño cuarto, el Siervo de Dios, Padre José Freinademetz, un incansable predicador del Evangelio, eminente por sus palabras y sus acciones, después de recibir los sacramentos, entregó su alma a Dios.'

Este año es nuestro 'Año de gracia'. Gracia – no sólo en el sentido de gracias o bendiciones o favores individuales. Sino gracia – en el sentido de 'charis' – de encontrar el favor de Dios. Como sus hijos e hijas, hermanos y hermanas, nosotros compartimos esta gracia y favor de Dios. Hoy, permítanme agradecer a Dios esta gracia y orar para que todos seamos dignos de ella. En particular, pido, como Arnold y José, que seamos, como dicen las placas de la casita de Taikia, 'incansables predicadores del Evangelio, eminentes en nuestras palabras y acciones'."

(Trad.: H. Esguerra Florez)

□



Arnold Janssen



Arnold Janssen nació el 5 de noviembre de 1837 en Goch, Niederrhein, Alemania. A la edad de 24 años fue ordenado sacerdote y trabajó primero como enseñante de matemáticas y ciencias naturales en Bocholt, luego como capellán de las Ursulinas en Kempen.

La situación difícil de la Iglesia católica en el "Kulturkampf"¹⁾ bajo Bismarck alargó su mirada hacia la Iglesia universal. Él tenía la idea de fundar una congregación misionera alemana y así poder dar a los sacerdotes sin parroquia una nueva tarea. A pesar de la gran oposición que encontró, también en la Iglesia, Arnold Janssen erigió en 1875 una casa misionera en Steyl (Holanda) – una fundación en territorio alemán no era posible debido al "Kulturkampf" – y ganó muchas personas para su causa. Cuatro años más tarde ya pudo enviar los primeros misioneros a China.

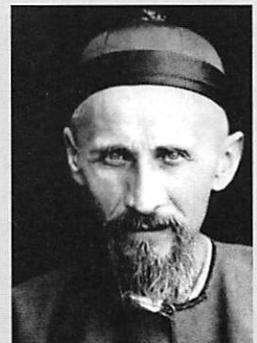
Arnold Janssen fundó tres congregaciones: además de los Misioneros del Verbo Divino, las Misioneras Siervas del Espíritu Santo y las Siervas del Espíritu Santo de la Adoración Perpetua, que viven una vida contemplativa. Cuando el falleció en 1909, trabajaban casi 2.500 misioneros y hermanas en 13 países del mundo. Hoy la familia religiosa de Arnold Janssen cuenta con más de 10.000 mujeres y hombres de 65 naciones. En 1975 el Papa Pablo VI proclamó beato a Arnold Janssen. Su fiesta se celebra el 15 de enero.

¹⁾ Nota de la traductora: este término designa la lucha entre la Iglesia y el Estado, en Alemania, a fines del siglo XIX.

José Freinademetz

José (Josef) Freinademetz, nacido el 15 de abril de 1852 en Oies, en el sur del Tirol, Italia, era capellán en Thurn cerca de Brixen, cuando se enteró de la idea de Arnold Janssen. El joven sacerdote quería dedicarse a la misión a toda costa y entró en la Congregación de los Misioneros del Verbo Divino. En 1879 fue a la China y fundó como misionero itinerante muchas comunidades cristianas. Fue escarnecido, perseguido y declarado sospechoso de pertenecer a una potencia de ocupación.

A pesar de todos los desengaños y fatigas cultivó un gran afecto y amor hacia los chinos y su cultura. Tanto que decididamente quería "incluso en el cielo ser un chino". Murió de tifus en 1908 y en 1975 fue proclamado beato por el Papa Pablo VI. Su fiesta se celebra el 29 de enero.





Salvar África a través de África

Daniel Comboni

Josef Sayer



El Prof. Dr. Josef Sayer es sacerdote. Desde 1981 hasta 1988 trabajó como cooperante al desarrollo en Perú, antes de que en 1988 fuera Profesor de Teología Pastoral en la Universidad de Friburgo, Suiza. Desde diciembre de 1997 es director de la agencia de ayuda «Misereor» en Aachen.

La canonización de Daniel Comboni fue un día de gozo no sólo para la congregación religiosa que él fundó sino también para toda la Iglesia, y sobre todo, por supuesto, para los cristianos del Sudán y de todo el África. Pues, como muy bien lo dijo su sucesor en el episcopado de Khartoum, Gabriel Zubeir Wako, que recientemente ha entrado a formar parte del Colegio de Cardenales: "Nosotros, los cristianos africanos, somos hijos e hijas de Daniel Comboni".

Comboni, el primer obispo católico de África Central y uno de los misioneros más importantes en la historia reciente de la Iglesia, es el fundador de una familia religiosa que trabaja en obras misioneras en más de 40 países del mundo. Aquí no es el lugar adecuado para hacer una presentación de la vida, polifacética y fascinante, de Daniel Comboni. Me limitaré a iluminar algunos puntos específicos que, según mi opinión, indican el camino hacia un compromiso en la Iglesia actual de África.

1. Africanos para evangelizar África

El trabajo del nuevo santo empezó, como es bien sabido, con un "desastre": en 1859 Comboni, joven sacerdote del Instituto fundado por Nicola Mazza, regresó de un no muy afortunado viaje por el Nilo, al sur del Sudán, gravemente enfermo de malaria. Tres de sus compañeros de viaje habían muerto. La labor social y misionera en África parecía imposible, porque los europeos no conseguían superar las enfermedades del continente negro. Cinco años más tarde, Comboni recibió una inspiración decisiva mientras rezaba en la tumba de San Pedro en Roma: Si los cristianos del viejo continente no podían hacerlo, entonces los africanos tendrían que hacerse cargo de la misión de África. Los europeos sólo tendrían que proporcionar ayuda y formación adecuada para un número suficiente de africanos, hombres y mujeres, de manera que fueran capaces de predicar el Evangelio en su propia tierra. Esta idea de preparar a los africanos y de ordenarlos sacerdotes y obispos para

África – una idea que era revolucionaria en su época – ahora casi se ha realizado completamente. Hoy casi todos los obispos de África son africanos. Y las religiosas africanas están realizando una importante tarea de evangelización. En la actualidad la Iglesia de África es capaz de construir el futuro con sus propias manos. Nuestra tarea sólo consiste en continuar ayudándoles con nuestro apoyo.

2. Europa necesita un cambio de mentalidad

Con su idea de salvar África a través de África, Comboni empezó un 'tour' de propaganda a gran escala por Francia, Alemania, Austria e Italia. Pedía ayuda espiritual y material a los reyes, obispos y a la gente noble, así como también a la gente sencilla. Además, fundó una revista misionera, la primera en Italia. La aspiración de Comboni era eliminar la ignorancia y los clichés negativos respecto a África que dominaban en Europa, una tarea de la que todavía nos ocupamos hoy. A su regreso, Comboni se dio cuenta de que el proceso para cristianizar y emancipar el continente africano nunca podría tener éxito sin un profundo cambio de mentalidad en Europa, en la Iglesia, en la política y sociedad. Su propósito era ayudar a los europeos a que sintonizaran mejor con las culturas y religiones de África. En el trabajo colectivo sobre el desarrollo hoy se habla de formación de la conciencia, de educación y de preparación *in situ*.

Comboni supo muy pronto que ningún país en la tierra podría prescindir de la confrontación con los productos de la ciencia y tecnología europeas. Transformaciones de largo alcance también se preveían en el futuro de África. El santo quería, pues, unir armónicamente lo mejor de ambas culturas. Sentía un gran aprecio por la cultura africana tradicional. Estaba convencido, sin embargo, de que ninguna cultura podría desarrollarse si permanecía completamente cerrada en sí misma. En este sentido, Comboni consideró el encuentro del continente negro con el mensaje de Jesús como una oportunidad.

La actividad misionera de los cristianos en aquel tiempo respiraba un espíritu incontestado de colonialismo y trajo consigo consecuencias ciertamente negativas, que el santo intentó afrontar. Su objetivo de preparar sacerdotes y obispos nativos para África era un intento para que el cristianismo echara raíces en África por medio del trabajo de los africanos. Sus esfuerzos ya se movían en la dirección de lo que hoy nosotros llamamos "incul-



turación". Sus aspiraciones de inculturación ya eran en ciertos aspectos muy concretas. Comboni estaba convencido de que el Evangelio iba a ser una semilla que gradualmente eliminaría las estructuras y condiciones negativas de la sociedad, como por ejemplo, la esclavitud y la condición de opresión de las mujeres africanas. Comboni vio que los cristianos europeos y africanos tenían que recorrer un mismo camino juntos y que la misión no crearía dependencias. En este sentido, el santo entendió la labor misionera como un proceso de aprendizaje común. Ninguna congregación o instituto misionero encuentra el justo camino en solitario, sin la cooperación y el compromiso de las jóvenes Iglesias locales en África.



La misa festiva de los Misioneros Combonianos en Ellwangen, Alemania

En contraste con la situación que vivió Comboni en su tiempo, la cuestión fundamental de la Iglesia en la Europa de hoy respecto a la humanidad ya no es el encuentro con culturas totalmente extranjeras, sino más bien el poder encontrar el propio lugar en la civilización global, que a causa de la globalización amenaza con aniquilar todas las culturas primitivas en su vórtice. Esta amenaza no solamente obliga a todas las naciones a llevar a cabo una serie de cambios, sino que también amenaza su estabilidad e incluso su supervivencia. La nueva mentalidad que se está creando en Europa tiene que plantearse este desafío global.

3. África hoy

¿Qué diría hoy Daniel Comboni al continente del que estaba tan orgulloso? Si miramos al África actual, todavía tenemos que aceptar mucho sufrimiento y muchos problemas. Incluso hoy, África tiene que luchar con realidades terribles. Hambre y epidemias, como el SIDA y la malaria, están diezmando la población en muchas partes de África. Guerras civiles que utilizan a niños-combatientes traen muerte y sufrimiento. El continente africano está en movimiento. Está entre los perdedores

del proceso de globalización. Esto también es debido, por un lado, a la corrupción de los que toman las decisiones, a la corrupción generalizada, a la desintegración de países antes florecientes y a la falta de acciones decisivas por parte de los estados constitucionales; y, por otro lado, a la ambición de los poderes internacionales respecto a los recursos de África, a la discriminación en el mercado internacional y a la lamentable situación causada por la deuda extranjera. A esta lista hay que añadir los numerosos conflictos que como mínimo parecen surgir de tensiones interreligiosas o étnicas.

Estos pocos factores me permiten mencionar algo que por el momento me impresiona mucho: la increíble parcialidad con la que hoy se define el concepto de seguridad en la política mundial. Repentinamente ahora la seguridad se entiende en referencia a la experiencia de sufrimiento vivida el 11 de septiembre de 2001 en la ciudad de Nueva York. Y la protección de la seguridad ahora se asocia con una "guerra" mundial contra los terroristas. Pero ésta es seguramente una visión parcial de la cuestión. Si insisto tanto en ello, lo hago basándome en las afirmaciones de muchos obispos de África, Asia y Latinoamérica. Ellos, por supuesto, condenaron implacablemente el ataque terrorista del 11 de septiembre y expresaron sus sentimientos de profunda cercanía para todos los supervivientes. Creo que ellos fueron capaces de expresar esta compasión precisamente a causa de los muchos sufrimientos vividos por sus gentes.

Aquí, sin embargo, tocamos el punto central: estos obispos y la gente de África, Asia y Latinoamérica fueron capaces de sentir compasión por los afectados, porque el peligro por la seguridad de los pobres había sido no sólo precario sino que había estado sometido a una extrema amenaza en algunos aspectos y a menudo incluso completamente destruido mucho antes del 11 de septiembre. ¿Quién se volvió a preocupar por la seguridad de los pobres? ¿Quién hablaba de la guerra de la pobreza que mata a millones de personas cada día? ¿No tendríamos que haber movilizad todos nuestros esfuerzos mucho antes para luchar contra el hambre en el mundo, esa plaga que hace que la vida de 830 millones de personas sea extremadamente insegura cada día? ¿Quién sabe si entonces el terrorismo hubiera tenido alguna oportunidad? ¿Cuántos mil millones, por ejemplo, se destinaron después de la noble declaración de las Naciones Unidas en Nueva York, en 2000, en el éxtasis de la fiebre milenaria, para que disminuyera en la mitad el número de personas que pasan hambre para el año de 2015? En contraste, para la guerra contra el Iraq, se pudo disponer inmediatamente de 75 mil millones, y luego de otros 86 mil millones de dólares. ¿Entonces, qué fuerzas fueron las que se movizaron, sin duda alguna al respecto, para afrontar las necesidades de seguridad de quién?



La inestabilidad del mercado y los grandes subsidios, llegando a un total de 300 mil millones de dólares en el sector de la agricultura por parte de los Estados Unidos, la Unión Europea y Japón, también amenazan la seguridad de los pobres, antes y después del 11 de septiembre. En mi opinión, sin embargo, habría sido mejor si la gente hubiese aprovechado el 11 de septiembre como una oportunidad para reflexionar sobre el problema general de la seguridad en el mundo. ¿Dónde están las amenazas a la seguridad, qué tipos de amenazas existen, que medidas hay que tomar? Las estrategias de seguridad – como aprendemos de África – exigen diferentes métodos. Y estas estrategias de seguridad, sobre todo, tienen que tomar en cuenta la seguridad de los pobres en cuanto a la alimentación básica.

4. Comboni, un promotor de la dignidad humana de las mujeres y los esclavos

La zona en que Comboni llevó a cabo su labor fue sobre todo la región que hoy conocemos como Sudán. Siendo obispo de Khartoum, promovió la dignidad humana y se opuso a la trata de esclavos. El destino de las mujeres africanas fue también una de sus principales preocupaciones. Para Comboni, la liberación de África y la liberación de la mujer estaban estrechamente unidas. En aquel tiempo, las mujeres africanas y las jóvenes del Sudán apenas tenían acceso a la enseñanza primaria. Sufrían violencia sexual, las enfermedades de ella derivadas, tabúes y discriminación. Lamentablemente muchos de los problemas que Comboni comba-

tió todavía existen hoy. Me limito a mencionar una práctica muy extendida como la mutilación de los genitales de la mujer. La estrategia que Comboni utilizó para la promoción de la mujer fue educar a las jóvenes africanas, lo cual se convirtió en una cadena. Pasado el tiempo de formación, estas jóvenes regresaban a su continente en calidad de maestras, anunciando la buena nueva de la liberación en Cristo precisamente a otras mujeres africanas. El papel tan importante que Comboni asignó a la mujer en la cristianización de África fue sin duda alguna revolucionario. “Créeme”, dijo una vez a un amigo, “sólo las mujeres y San José podrán conducir el África negra a la fe.”

5. Conclusión

Para Comboni, el verdadero criterio según el cual se demuestra la fe cristiana era el amor. Este impulso que nace del Evangelio constituye hoy la fuerza interior de los miembros de la familia religiosa fundada por Daniel Comboni por todo el mundo. “La predicación del Evangelio, el compromiso común en los valores fraternales y los derechos humanos, la formación de la conciencia misionera en la Iglesia y en la sociedad, la promoción del desarrollo humano integral”; así es como los mismos combonianos describen la labor del misionero comboniano o de la misionera comboniana hoy. Que su santo fundador interceda por todos ellos y les conceda éxito en su tarea misionera y abundantes bendiciones divinas.

(Trad.: N. Calduch-Benages)

Daniel Comboni



Daniel Comboni nació el 15 de marzo de 1831 en Limone junto al lago de Garda, Italia, y fue ordenado sacerdote en 1854. En 1857 fue por primera vez a África, al Sudán, pero un año más tarde ya tuvo que regresar a causa de una enfermedad. A raíz de la experiencia de aquel entonces, es decir, que los misioneros europeos no podían vivir ni trabajar en el interior de África, Daniel Comboni desarrolló un plan con un nuevo enfoque para el trabajo de la misión en 1864: África tendría que ser evangelizada por los africanos y los misioneros europeos aportarían su ayuda. Un día, según la visión de Daniel Comboni, África tendría sus propios sacerdotes, religiosos y religiosas, catequistas y obispos.

En 1867 Daniel Comboni fundó en Verona el “Instituto misionero para África” y en 1872 una congregación de hermanas, las actuales “Misioneras Combonianas”. En 1873 se retomó la misión en el Sudán. En 1877 Daniel Comboni fue consagrado obispo de Karthoum. Murió de malaria el 10 de octubre de 1881, después de un trabajo intenso y de dificultades agotadoras, a la edad de 50 años en Karthoum. En 1996 el Papa Juan Pablo II lo proclamó beato. Su fiesta se celebra el 10 de octubre.

A las congregaciones fundadas por Daniel Comboni pertenecen hoy casi 4.000 miembros, sacerdotes y laicos, mujeres y hombres, que trabajan en más de 40 países del mundo. Ellos consideran que su tarea es ante todo reforzar las Iglesias locales y expresar el carácter universal de la Iglesia.



Buscar. Y encontrar

El Año de la Biblia en Europa, un éxito inesperado

Bajo el lema "Buscar. Y encontrar" el año 2003 ha transcurrido como "El Año de la Biblia" en Alemania, Austria y Suiza, así como también en Francia y Bélgica. El objetivo común era conseguir que el Libro de los libros se dejara sentir con mayor fuerza en la conciencia de la opinión pública. Las siguientes aportaciones nos informan sobre este Año de la Biblia en los países europeos de lengua alemana y presentan tres proyectos en concreto.



Suchen. Und Finden.
2003. Das Jahr der Bibel.

El Año de la Biblia en Alemania

Si se compara el Año de la Biblia 2003 con el primero, el Año de la Biblia que se realizó en 1992, la resonancia de esta vez es mucho más evidente, más agradable y muchísimo más fuerte. Los medios de comunicación, sobre todo la televisión y la prensa, se ocuparon del Año de la Biblia como nunca se hubiera esperado. Así, por ejemplo, un canal de televisión de Alemania (WDR) realizó una velada bíblica en la que actores famosos declamaron todo el libro del Génesis en la impresionante traducción de Martín Buber. Los textos se intercalaban o acompañaban con escenas filmadas, lo cual confería a la lectura un énfasis especial. De la prensa basta mencionar el periódico más grande de la prensa amarilla de Alemania (BILD), el cual cada día presentó una palabra bíblica, acompañada de un breve comentario a cargo de un personaje célebre. Estos dos ejemplos valen por otros muchos.

También el público en general recibió el Año de la Biblia con mayor disposición que en 1992. Se llevaron a cabo muchas actividades, desde copiar el texto bíblico completo hasta charlas, ciclos de conferencias, servicios religiosos, veladas bíblicas. Hubo numerosas exposiciones, a menudo con el método "hágalo Ud. mismo", es decir, utilizando los recursos del lugar, por ejemplo, ediciones de la Biblia, atlas bíblicos u otra literatura que en casa se poseen en abundancia; parte de este material era de más antigüedad y mayor valor. Después del servicio religioso de clausura en Mainz se premiaron las actividades bíblicas que habían tenido más éxito, entre otras la velada bíblica en Bamberg y el pueblo bíblico en Rietberg en Münsterland.

Según un sondeo Emnid, que se llevó a cabo por encargo de la secretaría del Año de la Biblia en diciembre de 2003, el 39% de los ciudadanos sabía del Año

de la Biblia. Once millones de personas participaron en las celebraciones del Año de la Biblia. Estas son cifras que superaron todas nuestras expectativas. Durante el Año de la Biblia yo mismo he estado en muchas comunidades y grupos eclesiales. En la mayoría de los casos, la resonancia en cuanto al número de participantes, fue, contra todas las expectativas, muy grande. En el Año de la Biblia pudimos llegar a muchas personas que de nuevo toman conciencia del mensaje de la Biblia en su significado para su propia vida.

Un especial subrayado del Año de la Biblia fue la "caja de la Biblia", un gigantesco cubo azul, en el que en dos pisos se podía visitar una exposición de experiencias de la Biblia. Por medio de ocho paradas en total, los visitantes podían conocer mejor diez figuras de la Biblia y su significado actual. La "caja de la Biblia" estuvo en diez grandes ciudades de Alemania durante una semana; en ocasión del Congreso Ecuménico de las Iglesias ("Ökumenischer Kirchentag") en Berlín permaneció por más tiempo. De este modo, se pudo llegar a muchas personas que con la Iglesia y la Biblia no tenían casi ninguna relación. Más detalles sobre la "caja de la Biblia" se encuentran en el siguiente informe.

En conjunto, estamos más que agradecidos por las experiencias de este Año de la Biblia. En caso de que Uds. deseen más información, en la Asociación Bíblica Católica ("Katholisches Bibelwerk") de Stuttgart todavía hay ejemplares del ideario que algunos meses antes del inicio del Año de la Biblia llegó a todas las comunidades. Entretanto se recopilaban más ideas sobre el Año de la Biblia para también hacerlas llegar a un público más amplio y dar ideas que van más allá del Año de la Biblia. El Año de la Biblia ha dado vía libre a tanta imaginación y compromiso que nosotros desea-



mos que eso pueda continuar. Sobre todo se ha hecho evidente que nuestra sociedad, ni con mucho, se ha olvidado tanto de Dios como a algunos pueda parecer. El interés por recibir una orientación religiosa es grande. No en último término éste es el mensaje del Año de la Biblia a las Iglesias y comunidades en Alemania: ¡un mensaje alentador!

(Informe: Franz-Josef Ortkemper) ■

Katholisches Bibelwerk e.V.
Silberburgstr. 121
70176 Stuttgart
Alemania
Tel.: +49-711-619 20-50
Fax: +49-711-619 20-77
E-mail: bibelinfo@bibelwerk.de
Website: www.bibelwerk.de

Encontrar figuras bíblicas: la “caja de la Biblia”

Mannheim, Rostock, Leipzig, Berlín, Erfurt, Kassel, Stuttgart, Augsburgo, Dortmund, Colonia: en total 93.000 personas visitaron en verano de 2003 la “caja de la Biblia” y se quedaron maravillados. “Impresionante”, “inspirador”, “despierta la curiosidad por la Biblia”, son expresiones con las cuales muchos visitantes describieron sus impresiones.



Un cubo de 11x11x11 metros de grosor, que resplandecía con un color azul oscuro en una luz cambiante, fue colocado en las plazas centrales de diez ciudades, por decirlo así, como una icona pública que rápidamente se convirtió en la comidilla de la ciudad. Delante de la caja había cinco figuras de grandes dimensiones que representaban los personajes de la Biblia. En la misma caja había una exposición de experiencias, en la que diez personas de la Biblia explicaban su historia

personal de “Buscar y encontrar”. Común a estos diez personajes del Antiguo y del Nuevo Testamento es una determinada atemporalidad; una historia antigua de una búsqueda que también hoy es muy actual. La historia se narraba por medio de escenificaciones por las cuales se podía pasear, proyecciones, estaciones auditivas, imponentes representaciones del arte de la imagen. A cada persona se le adjudicaba un texto central de la Biblia: una especie de “catecismo experimentable” sobre la Biblia. En el primer nivel se presentaban los personajes del Antiguo Testamento (Abrahán y Sara, Moisés, Rut y Jeremías) y en el segundo nivel los personajes del Nuevo Testamento (María, Pedro y Pablo, María de Magdala, Jesús de Nazaret). Los visitantes de la exposición fueron recibidos e invitados a introducirse ellos mismos en la búsqueda de la libertad y justicia, de la verdad y esperanza.

Junto a la “caja de la Biblia” había un escenario en el que se ofrecía un artístico programa en vivo: música y conversación, entretenimientos y concursos, acciones y proyectos. Este programa se realizó en cada ciudad de diferente manera. La “caja de la Biblia” fue organizada y realizada colectivamente por la acción “2003. El Año de la Biblia” y por un círculo de representantes de las distintas Iglesias cristianas y comunidades en la ciudad correspondiente. Esta colaboración entre la organización de alcance alemán y regional hizo posible que este gran proyecto pudiera echar anclas en cada lugar.

(Fuente: <http://www.2003dasjahrderbibel.de>) ■

El Año de la Biblia en Austria

La opinión pública en Austria comentó el transcurso del Año de la Biblia en el país como un gran éxito, pues la Biblia alcanzó en ese año una popularidad que trascendió el ambiente intraeclesial. Hubo sobre todo dos objetivos que los promotores – además de la Sociedad Bíblica de Austria y la Asociación Bíblica Católica de Austria (“Österreichisches Katholisches Bibelwerk –

ÖKB”), las Iglesias miembros del Consejo Mundial de Iglesias y otras organizaciones – se habían fijado. Por un lado, la Biblia tenía que darse a conocer a un público lo más amplio posible a través de contribuciones en la televisión, radio y prensa. Por otro lado, la vida con la Sagrada Escritura tenía que intensificarse o iniciarse por medio de círculos bíblicos y conferencias, entre otras



cosas, en las comunidades. De parte de la ÖKB se establecieron diversos puntos esenciales: un servicio informativo más intensivo en cuanto a la Biblia realizado por especialistas y las aportaciones de los autores en periódicos competentes; el montaje de una exposición ecuménica sobre la Biblia "Experimentar la Biblia" que suscitó un interés grandísimo en toda Austria y atrajo numerosos visitantes; el trabajo en equipo para la elaboración de un CD-ROM sobre la exposición bíblica para todas las 6.500 escuelas de Austria; la organización de un viaje "siguiendo las huellas de la Biblia al este del Jordán" en Jordania y la preparación de dos materiales de ayuda para el trabajo bíblico: "En cualquier caso – la Biblia" y "Leer la Biblia en familia".

De entre los muchos actos citamos solamente algunos: una acción especial representó la Biblia "detrás de los muros", más concretamente, detrás de los muros del convento ("La Biblia en los conventos de Austria"). Muchos conventos pusieron a la vista del público valiosos manuscritos y ediciones de la Biblia. También se presentó una Biblia experimentable. Una curiosidad fue el sello especial para el Año de la Biblia. El siguiente escrito informa sobre otra exposición bíblica en la diócesis de Linz. También en la parte económica se pudo obtener un gran éxito, pues la venta de Biblias y de literatura bíblica subió visiblemente en 2003.

El Año de la Biblia se está acabando, sin embargo el tema bíblico debe continuar. Así pues, hasta abril de

2004 se celebra en las escuelas un concurso sobre el tema: "La Biblia en la cultura y la sociedad". Junto al proyecto ecuménico ya en curso "Una Biblia común para las Iglesias de Bulgaria" ahora se está haciendo la traducción del Antiguo Testamento en romanés. Y la Archidiócesis de Viena ha prolongado el Año de la Biblia por dos años más (en total tres años). Después de "Buscar. Y encontrar" sigue en 2004 "Venir. Y ver" y en 2005 "Ve. Y anuncia". Acompañando a esto se ofrecerá un curso básico "Dirigir grupos bíblicos". El primero estuvo al completo; en primavera y otoño de 2004 se harán otros dos.

El lema del Año de la Biblia era "Buscar. Y encontrar". En Is 55,6 se lee el imperativo profético: "Buscad al Señor mientras se deja encontrar..." Es necesario escoger el momento adecuado, el *kairós*, porque la búsqueda de Dios no es tan evidente como hace suponer el indicativo "Buscar. Y encontrar", a menos que nos contentemos con reflejos de nosotros mismos.

(Informe: Toni Kalkbrenner)

Österreichisches Katholisches Bibelwerk
Stiftsplatz 8
Postfach 48
3400 Klosterneuburg
Austria
Tel.: +43-732-76 10 32 32
Fax: +43-732-76 10 32-39
E-mail: sekretariat@bibelwerk.co.at
Website: www.bibelwerk.at

Encontrar gusto a la Biblia: una exposición bíblica



Más de 200.000 visitantes visitaron la exposición ambulante "Descubrir nuestra Biblia. Con todos los sentidos", en la que la creatividad y la actividad de los miembros de las comunidades en las parroquias anfitrionas jugaron un papel esencial.

Por medio de una tienda de campaña los visitantes no sólo entraron en otro lugar, sino también en otro tiempo y en otra cultura. El aroma de incienso sube a la nariz y ambienta lo que aquí hay que ver, oler, tocar, escuchar y gustar. "En esta mesa se puede meter la nariz por todas partes" se lee en un cartel que está sobre una cantidad de distintas especias, aceites y resinas. Letreros que describen el contenido de los recipientes de arcilla llenos de las más diferentes especias invitan a activar el olfato y a poner a prueba los propios conocimientos en materia de especias.

La exposición invita a comprender y experimentar lo que es tocar la lana de oveja sin tratar, dejar correr la arena del desierto entre los dedos, acariciar un suave vellón, sentir la textura de un papiro, escuchar el ruido de las vainas de los algarrobos o sostener en la mano una piedra del Sinaí. El conocimiento, pero sobre todo, la experiencia de este otro mundo, que constituye el ambiente de nuestra Biblia, es un objetivo importante de esta exposición.



La exposición cuenta con mucho material sobre el judaísmo: un rollo de la Torá de medida original sirve para captar la atención y dirigirla hacia el judaísmo y sus símbolos religiosos. Los flecos para la oración, el cubrecabezas judío llamado *kipa*, los mantos para la oración, los objetos para la celebración del sábado y otras fiestas religiosas hacen que aumente la comprensión por el judaísmo y la relación con el cristianismo. El hecho de que esta exposición sea visitada sobre todo por los niños tiene su razón de ser. Junto a las muchas cosas expuestas para que la gente las toque, hay, en la parte más baja de los paneles de exhibición, una fila especial para los niños. La cabra Ezi, la mascota de la exposición, acompaña y guía – cautivándolos – a los niños por la Biblia. No sorprende que a algunos paneles sólo se pueda llegar con dificultad, porque un grupo de niños ya está en cuclillas en el suelo grabando letras griegas en “antiguas” pizarritas o adivinando qué palabras provienen del hebreo. Para ellos también están a disposición de los niños folletos de acompañamiento para los respectivos grupos divididos por edades. Y naturalmente también hay programas bíblicos que se pueden probar o con los que se puede jugar en el ordenador.

El Año de la Biblia en Suiza

El Año de la Biblia debería reforzar la conciencia de este magnífico libro y hacer visible su significado cultural. Para los promotores del Año de la Biblia se superaron en mucho las expectativas. Parroquias, comunidades eclesiales, organizaciones de la Iglesia y asociaciones, congregaciones religiosas, casas de formación, clínicas, bibliotecas, museos y escuelas tematizaron la Biblia de múltiples maneras para una amplia publicidad. Entre los principales proyectos de toda la nación suiza destaca un fin de semana bíblico en Berna, con el que se inauguró el Año de la Biblia. Una serie de artículos sobre pasajes bíblicos de difícil interpretación acompañó con textos y fotografías el Año de la Biblia en muchas hojas parroquiales de la Suiza alemana. Y finalmente se realizó a lo largo del Año una Biblia escrita a mano en muchos idiomas y escrituras, en la que colaboraron más de 2000 copistas (más información en el siguiente informe). Con alegría se puede comprobar que también los medios de comunicación informaron sobre el Año de la Biblia y publicaron en parte contribuciones especiales sobre la Biblia y su variedad de interpretaciones.

Por parte católica, el Año de la Biblia fue recibido muy positivamente, porque – así lo suponen los promotores – en la tradición católica todavía hay que recuperar un largo déficit de cien años en cuanto a la lectura de la Biblia. En una aclaración del comité “2003. Año de la Biblia” con el título “Una palabra sobre el uso de la Biblia” se lee entre otras cosas:

¡Qué sería esta exposición bíblica sin comida ni bebida! Las exquisiteces bíblicas invitan a encontrar gusto a la Biblia. Garbanzos cocidos y queso de cabra compiten con el plato de lentejas de Jacob, los dátiles rellenos de Tamar y la torta de pan de Sara; granadas de color rojo oscuro junto con uvas verdes e higos azules ponen notas de color y hacen que a la gente se le haga la boca agua. El vino como bebida bíblica no puede faltar, pero también la cerveza, el zumo de uva, el agua, la leche y el aguamiel se cuentan entre las bebidas mencionadas en la Biblia.

Que este concepto de exposición tenga un gran éxito lo muestran además del número de visitantes también su difusión: entretanto existen once muestras de la exposición e, incluso después del Año de la Biblia, de nuevo está de viaje.

(Informe: Ingrid Penner y Franz Kogler)

Lo que nos produce alegría

Muchas comunidades eclesiales y parroquias han acogido la idea del Año de la Biblia y han ofrecido celebraciones sobre la Biblia. Demostraron que la Biblia de ninguna manera se puede conocerla sólo con la cabeza sino también con el corazón y la mano. Por ello queremos agradecer a todos los participantes y animarlos, a ellos y también a otros, a intervenir a favor de la Biblia en lo que queda de este año y también en el futuro.

Lo que nos preocupa

Sin embargo, ya en este Año de la Biblia el trato a nivel mundial con este libro a veces nos ha preocupado mucho. En relación con la guerra en Iraq hemos notado, por ejemplo, que Dios y la religión han sido instrumentalizados. Por ejemplo, al inicio de la guerra ambos lados han reclamado la oración a Dios para alcanzar los propios bélicos. De la parte cristiana hubo también citas bíblicas o conexiones con la Biblia, que pretendían cimentar los propios objetivos en manera religiosa. Consideramos equivocado utilizar la Biblia o alguna de sus partes para justificar acciones criminales o la guerra. La violencia nunca puede producir el bienestar y la paz. Aunque la Biblia no está libre de historias de violencia y de guerra, creemos que este libro enseña otros caminos para que las personas o también pueblos enteros puedan encontrarse mutuamente. Son caminos de perdón, de diálogo y de retorno a Dios. Como cristianos sabemos que en último término no nosotros, los



seres humanos, sino únicamente Dios solo puede lograr el reino de la paz.

Lo que deseamos

El contacto con la Biblia nos parece que habrá tenido éxito,

- si el texto realmente se ha aceptado tal como es. Luego puede hablarnos a nosotros, incluso cuando nosotros no lo entendamos todo inmediatamente;
- si cada persona que lee la Biblia se acepta a sí misma. Quien sabe que tiene su propia historia y una escala de valores, puede distinguir sus propios intereses y el mensaje del texto;
- si no se absolutizan unos únicos modos de acercamiento. Ya en el época del Nuevo Testamento existen varios modos de acercamiento, pero ninguno es preferible a los demás;

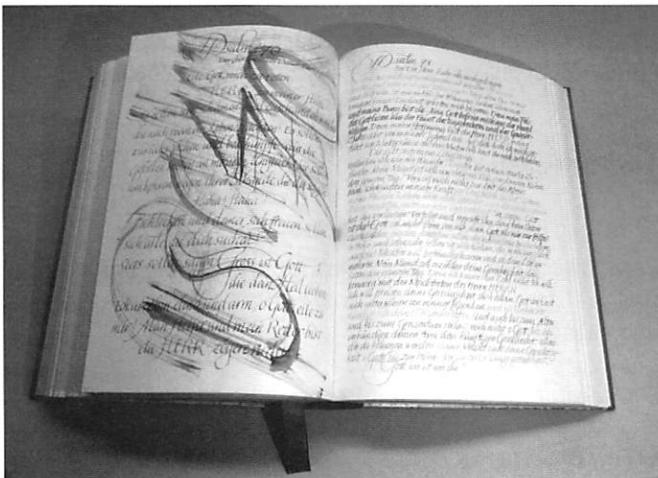
- si somos conscientes de que un texto bíblico siempre es más rico y más profundo de lo que una única interpretación jamás podría descubrir;
- si esa interpretación guía en la distancia y tiene efecto liberador. Entonces también ocupan la atención aquellos que permanecen en “el lado de la sombra” de este mundo.

(Informe: Sabine Bieberstein y Dieter Bauer) ■

*Bibelpastorale Arbeitsstelle des
Schweizerischen Katholischen Bibelwerks
Bederstr. 76
8002 Zürich
Suiza
Tel.: +41-1-205 99 62
Fax: +41-1-201 43 07
E-mail: info@bibelwerk.ch
Website: www.bibelwerk.ch*

De los hombres para los hombres: una Biblia escrita a mano

Más de 2.000 mujeres y hombres de todas las edades participaron en el proyecto, promovido por la Sociedad bíblica de Suiza, de una Biblia escrita a mano y copiaron partes de la Biblia. Resulta en conjunto una obra de seis volúmenes.



En la Biblia escrita a mano trabajaron personas y grupos de las comunidades eclesiales, parroquias y categorías de enseñanza. La copia del texto se realizó también en ocasión de unas celebraciones especiales: en el servicio litúrgico, en ocasión de las exposiciones bíblicas o durante el Forum económico mundial en Davos o el campeonato mundial de esquí en San Moritz.

Copiar el texto a mano, en nuestra época de los ordenadores, significó para muchas personas, conocerlo más de cerca, crear una relación personal con la Palabra, ciertamente entenderlo totalmente de nuevo.

Las numerosas reacciones que se produjeron al remitir los textos mostraron un gran entusiasmo y agradecimiento. El hecho de copiar el texto sagrado es una forma excelente y, al mismo tiempo fácil, de meditación cristiana que también hoy puede agradar a la gente.

Al contemplar las ediciones de la Biblia que se han hecho, llaman la atención las distintas escrituras. A veces cambian de verso a verso. Diferentes son también las traducciones de la Biblia utilizadas y las lenguas empleadas. Además de las lenguas nacionales (alemán, francés, italiano y romanche) se utilizaron también el inglés, español, catalán, portugués, polaco, tamil, vietnamita, serbocroato, rumano y los dialectos suizos. La Biblia que se escribió así a mano refleja también la variedad lingüística y cultural de la población de Suiza que hoy se ocupa de la Biblia. Igualmente esta variedad de escrituras y lenguas de la única Palabra de Dios es también una imagen impresionante de la Iglesia. Las diferentes escrituras llevaron a una situación en la que no siempre todas las hojas puestas a disposición se llenaron. Así pues, hay en la edición de la Biblia hojas vacías, fallos y algunos duplicados. A diferencia de los manuscritos medievales, esta Biblia manuscrita del siglo XXI no es una obra perfecta, sino justamente una obra de muchas personas para muchas personas. En los servicios litúrgicos en Basilea, Ginebra, Lausana, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds y Lugano se expusieron durante dos fines de semana en enero del 2004 algunos volúmenes de la Biblia manuscrita. La Biblia completa estará al alcance del público en la casa federal de Berna.

(Informe: Bibelpastorale Arbeitsstelle Suiza) ■



La excelencia del Pastor

Una interpretación de Juan 10,11-18

Fidel Oñoro, *cjm*



Fidel Oñoro es Director del Instituto Bíblico Pastoral Latinoamericano de la Corporación Universitaria Minuto de Dios y Docente de Sagrada Escritura de la Pontificia Universidad Javeriana y del ITEPAL-CELAM (Instituto Teológico-Pastoral para América Latina del Consejo Episcopal Latinoamericano), en Bogotá, Colombia.

Oración inicial

Salmo 23

- ¹ El Señor es mi pastor, nada me falta:
- ² en verdes praderas me hace recostar;
- ³ me conduce hacia fuentes tranquilas y repara mis fuerzas; me guía por el sendero justo, por el honor de su nombre.
- ⁴ Aunque camine por cañadas oscuras, nada temo, porque tú vas conmigo: tu vara y tu cayado me sosiegan.
- ⁵ Preparas una mesa ante mí enfrente de mis enemigos; me unges la cabeza con perfume, y mi copa rebosa.
- ⁶ Tu bondad y tu misericordia me acompañan todos los días de mi vida, y habitaré en la casa del Señor por años sin término.

La imagen del pastor indica relacionalidad profunda y por eso puede ayudarnos a buscar el camino de oración propio de la Biblia. En la pedagogía bíblico-espiritual de la Iglesia, la alegoría del buen pastor se proclama el cuarto domingo de Pascua porque quiere ayudarnos a tomar conciencia de que Jesús es el Pastor que dio su propia vida para darnos vida y ahora está en medio de nosotros conduciéndonos en la historia como Señor Resucitado.

Vamos a profundizar en la relación que Jesús tiene con nosotros hoy y también en el tipo de relaciones que nos invita a establecer con los demás, siguiendo la pista de Juan 10,11-18:

- ¹¹ Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por la ovejas.

¹² Pero el asalariado, que no es pastor, a quien no pertenecen las ovejas, ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye, y el lobo hace presa en ellas y las dispersa,

¹³ porque es asalariado y no le importan las ovejas.

¹⁴ Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas

¹⁵ y las mías me conocen a mí, como me conoce el Padre y yo conozco a mi Padre y doy mi vida por las ovejas.

¹⁶ También tengo otras ovejas, que no son de este redil; también a éstas las tengo que conducir y escucharán mi voz; y habrá un solo rebaño, un solo pastor.

¹⁷ Por eso me ama el Padre, porque doy mi vida, para recobrarla de nuevo.

¹⁸ Nadie me la quita; yo la doy voluntariamente. Tengo poder para darla y poder para recobrarla de nuevo; esa es la orden que he recibido de mi Padre.

1. Contextualicemos

“Pastor” indica relacionalidad

Para que entendamos la importancia que tiene en la Biblia el tema del pastor, es bueno que refresquemos un poquito el contexto.

Los beduinos del desierto nos dan hoy una idea de los era en otro tiempo la vida cotidiana en las tribus de Israel: en esta sociedad, la relación entre pastor y rebaño no es únicamente de tipo económico, basada en el interés, en el provecho que el pastor le pueda sacar a sus ovejas para subsistir él y su familia: sacarla la lana, beber su leche, hacer deliciosos asados con su carne, venderlas cuando necesita dinero, etc. En otras palabras no es una relación de “propiedad”. En el mundo de la Biblia, como sucede también hoy con los beduinos del desierto, entre el pastor y su rebaño se desarrolla una relación casi personal. Día tras día se la pasan juntos en lugares solitarios mirándose el uno al otro, sin nadie más en el entorno. El pastor termina conociendo todo sobre cada oveja y cada oveja reconoce y distingue, entre todas, la voz de su pastor, que habla con ella con frecuencia.



En la historia de la Revelación aparece con frecuencia esta imagen

Precisamente porque la relación entre el pastor y sus ovejas representaba una de las relaciones más estrechas que se podían observar en la cotidianidad de un israelita, se explica por qué Dios utiliza este símbolo para expresar su relación con su pueblo elegido y con toda la humanidad. Uno de los Salmos más bellos del salterio describe la seguridad que un orante tiene de que Dios es su Pastor: "El Señor es mi pastor, nada me falta" (23,1). Pero esto vale también para las relaciones humanas, de ahí que en la Biblia el título de pastor también se le de, por extensión, también a todos aquellos que imitan la premura, la dedicación de Dios por el bienestar de su pueblo. Por eso a los reyes en los tiempos bíblicos se les llama pastores, igualmente a los sacerdotes y en general a todos los líderes del pueblo.

En este orden de ideas, cuando un profeta como Ezequiel se refiere a los líderes del pueblo, los llama pastores, pero ya no para referirse a la imagen que deberían proyectar, de seguridad, de protección, sino a lo que realmente son: líderes irresponsables que llegan incluso hasta la delincuencia para sacar ventaja de su posición mediante la explotación y la opresión. Es así cómo al lado de la imagen del buen pastor aparece también la del mal pastor o del mercenario. En el profeta Ezequiel, en el capítulo 34, encontramos un juicio tremendo contra los malos pastores que se apacientan solamente a sí mismos y por eso vemos que Dios, él mismo, decide ocuparse personalmente de su rebaño: "Aquí estoy yo; yo mismo cuidaré de mi rebaño y velaré por él (Ezequiel 34,11).

La gran responsabilidad de un pastor: la vida de la oveja

El criterio para distinguir un buen y mal pastor era su *sentido de la responsabilidad*. El pastor en Palestina era totalmente responsable de las ovejas: si algo le pasaba a cualquiera de ellas, él tenía que demostrar que no había sido por culpa suya.

Observemos rápidamente algunas citas impresionantes:

Amós 3,12: El pastor debe salvar todo lo que pueda de su oveja, ni que sean las patas o la punta de la oreja de su oveja.

Éxodo 22,9-13: En este caso el pastor tendrá que jurar que no fue por culpa suya (v. 10) y traer una prueba de que la oveja no había muerto por culpa suya y de que él no había podido evitarlo.

En fin, el pastor se la juega toda por sus ovejas, aún combatiendo tenazmente contra las fieras salvajes,

haciendo gala de todo su vigor e incluso exponiendo su vida, como vemos que hizo David de manera heroica con las suyas en 1 Samuel 17,34-35.

La premura del pastor: una amor que vivifica

Todo que vimos anteriormente es lo que Dios hace con los suyos. Los orantes bíblicos, como lo hace notar el Salmo 23, encontraban en la imagen de Dios-Pastor su verdadero rostro: su amor, su premura y su dedicación por ellos. En Dios encontraron su confianza para las pruebas de la vida. Ellos tenían en la mente y arraigada en el corazón esta convicción: "Sí, como un pastor bueno, Dios se la juega toda por mí." Ellos tenían la certeza de que Dios siempre estaba cuidando de ellos y combatiendo por ellos. Así predicaba el profeta Isaías: "Como ruge el león y el cachorro sobre su presa, y cuando se convoca contra él a todos los pastores, de sus voces no se intimida, ni de su tumulto se apoca; tal será el descenso de Yahveh de los ejércitos para guerrear sobre el monte Sión y sobre su colina" (Isaías 31,4).

Y en el texto de Ezequiel, que ya mencionamos, vemos que nada se le escapa al compromiso y al amor de Dios-Pastor: "Buscaré la oveja perdida, tornaré a la descarriada, curaré a la herida, confortaré a la enferma" (Ezequiel 34,16).

2. El tema central de Jn 10,11-18

Jesús en el evangelio retoma este esquema del buen y del mal pastor, pero con una novedad. Él dice: "Yo soy el buen pastor!" La promesa de Dios se ha convertido en realidad, superando todas las expectativas. Jesús hace lo que ningún pastor haría, lo que ningún pastor por muy bueno que sea se atrevería a hacer: "Yo doy mi vida por las ovejas".

Leamos despacio el texto y subrayemos las insistencias:

- Dos veces dice: "Yo soy el buen pastor" (vv. 11 y 14).
- Cinco veces se dice que "da la vida (por las ovejas)" (vv. 11.15.17 y 18).
- Cuatro veces se dice que el buen pastor "conoce" y "es conocido" (vv. 14 y 15), conduciendo así a una gran relación de comunión entre las ovejas, entre ellas con él y de todos juntos con el Padre (v.14-16).

(Podemos también por nuestra propia cuenta hacer un pequeño listado de las acciones –reflejadas en los verbos – que caracterizan a Jesús).

De esta manera, el discurso de Jesús sobre el buen pastor se va desarrollando despacio, haciendo anotaciones precisas sobre el "hacer" característico de Jesús con sus discípulos y conduciendo al lector oyente hasta



la contemplación de su gran obra por los suyos: el *misterio pascual* y su *don*. En el desarrollo de esta parte de la catequesis de Jesús, distingamos dos partes:

- a) Los versículos 11-13, que trazan el contraste entre un el buen y el mal pastor, lo que podríamos llamar “el verdadero pastor”.
- b) Los versículos 14-18, que describe el rol del buen pastor, lo que podríamos llamar: “la excelencia del pastor”.

2.1 El verdadero Pastor (Jn 10,11-13)

Notemos las siguientes afirmaciones de Jesús:

Es “Pastor Bueno”

Conviene aquí hacer una anotación sobre el vocabulario utilizado en el evangelio. En griego hay dos palabras que se traducen por “bueno”: (1) el término “agathós”, que describe la cualidad moral de una persona que es buena; (2) el término “kalós”, que también se traduce como “bello”, el cual le añade a la bondad una cualidad encantadora que hace a la persona que la posee atractiva y simpática (como cuando decimos: “¡Es una bellísima persona!”), refiriéndonos a sus cualidades internas como la amabilidad, la paciencia, la disposición para el servicio, etc.) y que hace que todo mundo quiera ser amigo de esa persona.

Quando leemos “buen pastor”, vemos que en griego dice “kalós”, es decir, el “pastor bello”, indicando así que más que la eficacia (administrativa) lo que le caracteriza es la belleza integral de su personalidad. Junto con la fuerza y la eficacia, en Jesús “Buen Pastor” se reflejan su amor y su simpatía.

Tiene “sentido de pertenencia”

A él “le pertenecen las ovejas”. Y por esto mismo es “confiable”, perseverará en sus responsabilidades cueste lo que cueste. En tiempos de Jesús el verdadero pastor lo era de nacimiento, podríamos decir que lo hacían por “vocación”. Un pastor así no se ocupaba de nada más, las ovejas eran el motivo de sus desvelos y cuando se levantaba por la mañana corría alegre a cumplir con su deber. En cambio había personas que no encontraban empleo en el pueblo y, ante la falta de alternativas, no les quedaba más remedio que ir al campo a pastorear ovejas, de ahí que no sentían mucho aprecio por la responsabilidad de su tarea, se volvían simples “asalariados” y por lo tanto “mercenarios” (este era su “negocio”, el valor mayor era su propia subsistencia).

A diferencia del “asalariado”, el buen pastor considera a sus ovejas como propias y por lo tanto no espera una paga. El que trabaja por el provecho que pueda sacar a

su servicio, no piensa más que en el dinero y cuando éste – o cualquier otra gratificación falta – no persevera. Pero donde hay sentido de pertenencia hay amor y donde hay amor hay gratuidad.

La motivación fundamental del buen pastor es el amor y quien ama antes que esperar recibir lo que quiere es dar. El verdadero amor lleva hasta el don de la propia vida: “Nadie tiene mayor amor que el que da la vida por sus amigos” (Juan 15,13).



El P. Oñoro en una conferencia en Santiago de Chile

Su compromiso no tiene límites

Y este compromiso es por la vida: “Yo he venido para tengan vida y la tengan en abundancia” (10,10). Pero Jesús va más allá, no es suficiente decir que ha venido a dar vida, lo que llama la atención es el “cómo”: su manera de trabajar por la vida es dando la propia, “El buen pastor da la vida por las ovejas”. El pastor auténtico no vacilaba en arriesgar y en dar su vida para salvar a sus ovejas entre cualquier peligro que las amenazara.

Es decir: no repara ni siquiera en su propia vida, nos ama más que a su propia vida y de este amor se desprende todo lo que hace por nosotros. Esto es lo que se va a profundizar enseguida en los vv.14-18: la “excelencia del pastor”.

2.2 La excelencia del Pastor (Jn 10,14-18)

Esta sección se va mucho más a fondo, considerando ahora únicamente la figura del “pastor bueno” (que cumple los tres requisitos anteriores) delinea la belleza su personalidad, o mejor de su espiritualidad, de su secreto interno, respondiendo a estas preguntas: ¿Qué significa dar vida ofreciendo la propia? ¿Cuál es el contenido de esa vida? ¿A qué debe conducir? ¿Cuál es la raíz última de toda la entrega del Pastor? En otras palabras, nos encontramos aquí con el con-



tenido de la relación del buen pastor con sus ovejas. Esta es:

Una relación ardiente (Jn 10,14-15)

La relación del buen pastor con sus ovejas no es fría, material, impersonal, sino que está moldeada en la relación más cordial y personal que existe: la comunión del Padre y del Hijo (ver la introducción y la conclusión del Prólogo del Evangelio de Juan 1,1-3 y 18):

“Como me conoce el Padre...” La actitud de Jesús lleva la impronta de su relación con el Padre. Padre e Hijo se conocen profundamente, viven en una familiaridad recíproca, se aprecian mutuamente, se aman intensamente.

“Conozco mis ovejas...” Si la relación de Jesús con nosotros es de este tipo, podemos apreciar que la relación del pastor es una relación “volcánica”, apasionada, ardiente de corazón. Si él es así con nosotros, también nosotros debemos serlo con él: “Las mías me conocen a mí.”

¿Por qué Juan prefiere aquí el término “conocer”? Porque el “amor” está basado en el “conocimiento” personal. Para Jesús-Pastor “Bueno”, no somos números, él conoce nuestra historia, nuestras dificultades, nuestros defectos y todas nuestras características. Porque nos conoce nos ama, es decir, nos acepta tal como somos y nos sumerge en la comunión con él. Pero hay que ver también lo contrario: es necesario que “Jesús” no sea para nosotros un simple nombre, hay que aprender a conocerlo cada vez mejor, precisamente como el “Buen-bello Pastor” y tejer una relación profunda y fiel de amor con él.

La relación con Jesús “Buen Pastor” es la de una íntima comunión. El Buen Pastor no nos mantiene a distancia, no quiere mantenernos pequeños e inmaduros. Debemos madurar cada vez más para llegar a ser capaces de entrar en comunión personal con él.

Una relación en la que caben todos (Jn 10,16)

La comunión que se construye con Jesús comienza a abarcar, poco a poco, todas nuestras relaciones y apunta a la unidad de la vida (con todas sus diversidades y complejidades) en el amor de Jesús. El amor presupone el “conocimiento” y luego apunta hacia la unidad de las diversidades porque el amor es “unificante”:

La premura de Jesús-Pastor no se limita al pueblo de Israel. Él ha recibido del Padre la tarea de cuidar toda la humanidad, de hacer un solo rebaño, una comunidad de creyentes en él. Ésta es, en última instancia, su misión. Nadie es excluido de su cuidado pastoral, así la presencia del amor de Dios en él vale para todos los

hombres. Podemos ver en esta gran unidad dos líneas históricas: (1) una vertical, que unifica pasado, presente y futuro (comunidad de Israel, comunidad de los Doce, comunidad de todos los futuros creyentes en Cristo) y (2) una horizontal, que unifica a los diversos grupos de creyentes en Cristo y con ellos incluso a los no creyentes.



El “Buen Pastor” según una pintura de Friedrich Overbeck (1789-1869)

Por medio de Jesús, que es el único Pastor, y por medio de la comunión con él todos (y todas las comunidades) están llamadas a convertirse en una gran comunidad. Esta comunidad, que los hombres nunca podremos obtener por nosotros mismos (por más coaliciones que hagamos), será obra suya. Sabremos vivir en comunidad cuando tengamos la mirada puesta en Jesús, el único Pastor. La excelencia de todo pastor está en saber construir unidad dondequiera que esté, y no en torno a él sino a Jesús.

La fidelidad: raíz del amor apasionado y unificante del Pastor Bueno (Jn 10,17-18)

La catequesis sobre el Buen Pastor termina con una contemplación del “misterio pascual”. El atardecer de la



vida del Pastor, su gloria, su plenitud es la entrega de su propia vida en la Cruz: la hora de la fidelidad.

Este último criterio de la "excelencia" del Pastor está relacionado con el anterior. Notemos que en torno al versículo 16 (sobre la unidad a la cual conduce el Pastor) se repite (como enmarcándola) la frase: "doy mi vida". Se entiende entonces que Jesús construye la "gran unidad" en la Cruz; efectivamente, él murió "no sólo por la nación, sino también para reunir a los hijos de Dios que estaban dispersos" (Jn 11,52).

Pero observando internamente esta última parte, notemos que la referencia a Dios-Padre enmarca los versículos 17 y 18: "Por eso me ama el Padre..." y "esta es la orden que he recibido de mi Padre." La relación de Jesús con el Padre explica su fidelidad y esta fidelidad es la que sustenta su "excelencia".

Se trata de una fidelidad:

- ☐ Sostenida por el amor fundante del Padre.
- ☐ Vivida desde la libertad.
- ☐ Expresada en la obediencia.

Esta fidelidad toma cuerpo:

- ☐ En el "dar" y "recibir" (notar la repetición de los términos).
- ☐ En la "autonomía" (tengo "poder") y la "responsabilidad" ("para" o "en función de")
- ☐ En la escucha del mandato (la "orden") y la respuesta (la obediencia: "lo he recibido").

Notemos finalmente que en el centro se afirma: "Yo la doy (mi vida) voluntariamente." Y enseguida se dice: "Tengo poder para darla y poder para recibirla de nuevo." En última instancia el "poder" de Jesús (término que se repite dos veces) se ejerce en la responsabilidad del "darse" a sí mismo apoyado en el amor fundante del Padre, de quien lo recibe todo (la vida siempre es recibida) y con quien tiene un solo querer (la raíz de su vida es el amor maduro: el que se hace uno solo con el amado). Esta es la gran conciencia de Jesús en la Cruz, la que lo acompaña en el momento sublime de dar "vida en abundancia" a todas sus ovejas. Todo está basado en este arrojito increíble del amor de Jesús.

3. Cultivemos la semilla de la Palabra en la vida

- ☐ ¿A quién se dirige hoy esta bellísima página del "Buen Pastor"? No olvidemos que la leemos en cuanto discípulos, en cuanto comunidad, en cuanto líderes.

- ☐ ¿Qué le dice esta página bíblica a todos aquellos que en nuestro contexto se sienten cansados, heridos, desilusionados, a aquellos que cargan un peso grave, que están en pecado, perdidos, sin orientación, que se sienten necesitados?
- ☐ ¿Cuál es la diferencia entre el buen y el mal pastor? ¿Qué es lo que identifica a un "verdadero" pastor?
- ☐ ¿Cuáles son los valores en los que se verifica que un pastor alcanza un alto grado de "excelencia"? ¿En qué está basada la "excelencia"?

Y dejemos que la misma Palabra genere en nosotros nuevas preguntas. ☐



Vida de la Federación

ÁFRICA

Ghana: Curso de renovación Dei Verbum 2003

Veintitrés participantes de cursos Dei Verbum anteriores, representando seis diócesis diferentes, se reunieron en Ghana en Adoagyiri-Nsawam del 25 al 29 de agosto en un curso de renovación Dei Verbum. Este encuentro estuvo marcado por la Sexta Asamblea Plenaria de la FEBIC que se realizó en el Líbano en el 2002.

Catholic Archdiocese of Accra
P. Jolly Mudakkampurath, svd
P.O. Box 247
Accra
Ghana
Tel.: +233-21-22 27 28
Fax: +233-21-21 23 16 19
E-mail: jollysvd@wwwplus.com



Los dos delegados de Ghana, la Sra. Mary Tse y el P. Jolly Mudakkampurath, svd, dieron una mirada general del curso y de los resultados de la Asamblea Plenaria. Después, los participantes trabajaron intensamente el Documento Final del Líbano. Un taller dirigido por el P. Emmanuel Fianu, svd, se dedicó a "La pastoral bíblica en el contexto pluralista de la situación de Ghana". Al terminar el curso se elaboró una declaración final, de la que son los siguientes extractos:

La pastoral bíblica en la situación de Ghana

Nos han impresionado los esfuerzos realizados para promover la pastoral bíblica en algunas regiones del país. Se está dando instrucción a los lectores para que lean la Biblia como una proclamación de la Palabra de Dios. En algunas diócesis la Liturgia de la Palabra se está celebrando al pueblo de Dios con mucho sentido. En muchas partes de Ghana se está formando a los catequistas para que la Buena Nueva tenga resonancia en los fieles laicos. Las Escuelas Dominicales han surgido en casi todas las diócesis para presentar la Palabra de Dios a los niños de tal forma que toque sus vidas. En algunas diócesis se enseña la lectio divina para capacitar al pueblo de Dios a hacer una lectura oracional de la Biblia siguiendo la antigua, pero útil metodología de la lectura de la Biblia en la Iglesia. Se han hecho ensayos para presentar la Biblia a la juventud mediante cursos por correspondencia y publicaciones tales como "Catholic Messenger", "God's Word for the Day", "Catholic Standard" para ayudar a que la Palabra de Dios llegue a muchos fieles. Sin embargo, sentimos que muchísimo más se puede hacer a fin de promover la pastoral bíblica en Ghana.

La realidad del pluralismo

Reconocemos las ramificaciones y los efectos del mundo pluralista de hoy. "El pluralismo es una realidad cada día más presente en la Iglesia Católica, llamada desde sus



comienzos a ser una en la diversidad. Pero la misma Iglesia lucha con dificultades debido a la mentalidad fundamentalista y exclusivista de algunos de sus miembros. En el contexto ecuménico, la lectura y la interpretación de la Biblia misma llega a ser un obstáculo en el camino hacia la unidad” (Documento Final de la Asamblea Plenaria del Líbano [DF], I,4.7).

Hemos aprendido que por una parte la diversidad enriquece mucho en un vivir armónico, pero por otra las consecuencias de la diversidad está teniendo efectos devastadores, especialmente entre las minorías y los débiles. En Ghana el llamado espontáneo que hicieron todos los grupos religiosos para que se realizaran unas elecciones generales pacíficas en el 2000 y los programas que siguieron, logró su objetivo mostrando qué bello es el pluralismo religioso cuando se utiliza para buscar paz, armonía, liberación humana y justicia social. Pero, por otra parte, las diferencias entre los diversos grupos, en cuanto a moral y creencias, ha sido causa de muchos conflictos religiosos en nuestra sociedad, dando como resultado divisiones en las familias, odio, rivalidades, disputas y miseria.

Los retos

Conscientes de que nuestro compromiso de que la Palabra de Dios debe ser “una bendición para todas las naciones” (Gen 22,18), compartimos la convicción de la Sexta Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica (FEBIC) de que el mundo pluralista de hoy requiere que “nos comprometamos a explorar una visión teológica y bíblica nueva, y unos acercamientos que produzcan la espiritualidad de comunión que debe caracterizar el nuevo milenio” (DF, II,6).

Estamos desafiados por la historia del Líbano, el lugar de la Sexta Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica (FEBIC). El Líbano es la tierra de la Biblia, visitada por el mismo Jesús y sus discípulos; un país en donde se reúnen las tres religiones de los hijos de Abraham (Judaísmo, Cristianismo e Islam); un país en el entrecruce de culturas y religiones; un país que ha sufrido por las rivalidades y las guerras y que ahora experimenta una nueva revitalización; un país en donde “el diálogo interreligioso se da en un encuentro sincero y respetuoso entre las partes, que permite que cada uno conozca al otro y aprenda de él” (Mensaje del Sínodo de los Obispos para Asia 5, cf. DF, I,2)

Nuestra respuesta

Para discernir los “caminos de la vida” (Hch 2,28) que deseamos recorrer como cristianos en nuestro mundo pluralista, nos volvemos ante todo hacia Jesucristo que es nuestro Camino (cf. Jn 14,6). Jesús trascendió las barreras culturales y religiosas a fin de ser fiel al plan de Dios para todos los pueblos (Mt 8,5-13; 12,15-21; Lc 10,25-37) y para proclamar, con la palabra y las obras, la paternidad universal de Dios (Mt 15,21-28; 25,31-46; Lc 4,18-21).

Mirando el recorrido de la Iglesia primitiva en los Hechos de los Apóstoles, vemos que la variedad de lenguas, culturas y nacionalidades, en las que la única Buena Noticia se expandió a partir del día de Pentecostés, es una afirmación viva de la pluralidad en los designios de Dios para la humanidad (cf 2,6; 8,11). En la “conversión de Cornelio hemos reconocido otra ‘conversión’, la de Pedro, que se expresa con estas palabras: ‘Dios no hace acepción de personas...’ (10,34). Al hacerles (los discípulos) cruzar estas fronteras de raza, cultura e idioma, el Espíritu los capacita para descubrir que todos ‘son hijos/hijas de Dios’ y que ‘en Él vivimos, nos movemos y existimos” (Hch 17,28; DF, II,2).



Admitir la realidad del pluralismo es empezar a pensar en una manera de vivir armónica. “La Iglesia tiene que permanecer siempre atenta a la acción dinámica del Espíritu que une a los pueblos con nuevos lazos. Se trata de un permanente movimiento en el que peregrinamos juntos con aquellos que son distintos de nosotros. Es este sentido, ser religiosos significa que debemos buscar caminos de acercamiento ‘interreligioso’ a favor de la vida y el servicio. Esto exige que tengamos disponibilidad para conocer, aprender y relacionarse con otros” (DF, II,3). Hay que buscar lo que tenemos en común y que nos une, con un espíritu de apertura y reciprocidad.

Al pensar nuestra respuesta a la realidad, como ministros y siervos de la Palabra, nos volvemos a la Palabra de Dios como fuente, no sólo de nuestro pensamiento, sino sobre todo, como fuente del poder divino (cf. Gen 1,3ss; Jn 1,3; Rom 1,16).

En esta luz, reiteramos el llamado de la FEBIC a todos los fieles para que vean la Palabra de Dios como un instrumento importante para la transformación de nuestro mundo pluralista mediante:

- ❑ una atenta y respetuosa lectura del texto bíblico;
- ❑ la diversidad de métodos y de aproximaciones en la manera de entender la Palabra;
- ❑ celebrando la Palabra en comunidad;
- ❑ leyendo la Escritura en un contexto de vida;
- ❑ una lectura “inculturada” que presupone un encuentro respetuoso y profundo con la gente y su cultura;
- ❑ una lectura a partir de los pobres;
- ❑ una lectura orante de la Escritura.

Recomendaciones

Tras un cuidadoso estudio de las realidades de la diversidad en nuestra situación en Ghana, y teniendo en cuenta los retos de la pastoral bíblica, recomendamos lo siguiente para el crecimiento del apostolado bíblico en Ghana:

1. Pedimos la institución de una semana bíblica nacional y su celebración en todas las parroquias.
2. Recomendamos la entronización de la Biblia durante alguna celebración litúrgica en la Iglesia.
3. Apremiamos a nuestros sacerdotes y líderes de la Iglesia a animar y utilizar nuestra formación para el servicio de los fieles.
4. Invitamos a una mayor toma de conciencia sobre la importancia que tiene la Biblia en la vida de la Iglesia.
5. Invitamos a todos a desarrollar programas de formación bíblica para el clero, religiosos y fieles en todos los niveles de la Iglesia, dando particular atención a los pobres y necesitados.
6. Apremiamos al “Departamento de Cuidado Pastoral del Secretariado Católico Nacional” que haga accesible y facilite el conseguir la Biblia y otra literatura bíblica para los fieles en su propia lengua, y organice programas nacionales de formación bíblica para preparar ministros de la Palabra a fin de construir comunidades cristianas.
7. Apremiamos a todos los fieles a que descubran la necesidad de lograr un pluralismo religioso unificado en Ghana de manera de que las diferentes organizaciones religiosas co-existan pacíficamente.
8. Urgimos a todos los fieles católicos que unan las manos activamente con nuestros hermanos separados en la celebración anual de la semana nacional del hogar cristiano y en las actividades afines para ejercitar el ecumenismo.



9. Nuevamente apremiamos a todos nuestros fieles a trabajar más en la unidad nacional, teniendo la Palabra en el centro de nuestras vidas.
10. Reiteramos el llamado anterior para el establecimiento de una Comisión Bíblica Nacional que coordine las actividades de la pastoral bíblica en el país (cf. Declaración Final, Curso Dei Verbum 2000, no. 3.3).
11. Hacemos una llamada a nuestros obispos para que aprovechen la mayor prioridad dada por la Federación Bíblica Católica (FEBIC) para ayudar al África en los próximos seis años (2002-2008), solicitando ayuda para promover la pastoral bíblica en Ghana (cf. DF, III,4.4).

Kenia: Encuentro de coordinadores y animadores del apostolado bíblico organizado por el CEBAM en Nairobi

CEBAM
 P.O. Box 24215
 Karen - Nairobi
 Kenia
 Tel.: +254-20-88 24 48
 Fax: +254-20-88 29 77
 E-mail: bicam@wananchi.com

Del 12 al 22 de noviembre de 2003, representantes de 13 países africanos, coordinadores del apostolado bíblico, se reunieron en el Centro Mary Ward en Nairobi, Kenia. El tema del encuentro fue "La promoción de la Palabra de Dios en África y Madagascar." Este es un tema familiar, pero el marco de la discusión a lo largo del encuentro fue programado de manera que girara en torno al pasaje de San Pablo sobre la unidad y la diversidad del Cuerpo de Cristo (1 Cor 12,12-17). Así, el pasaje paulino se mantuvo como guía y punto de referencia de todas las actividades del encuentro, ejercicios espirituales y litúrgicos, charlas y discusiones, intercambio de experiencias y planeación del futuro.

En su discurso de apertura, el Pbro. Terwase Henry Akaabiam, Director del CEBAM (Centro Bíblico para África y Madagascar), invitó a los participantes a discutir la promoción de la Palabra de Dios y de su amor en África y Madagascar con la analogía de Pablo sobre el cuerpo, y teniendo en cuenta las partes esenciales de 1 Cor 12,12-27. Llamó la atención de los participantes sobre los retos del texto y del apostolado bíblico hoy, mientras hizo hincapié sobre la necesidad del espíritu de equipo, interdependencia, mutuo respeto, etc. entre todos los coordinadores de la pastoral bíblica en el continente africano y en las islas.



La sesión de trabajo comenzó el lunes, 17 de noviembre, con los informes de las actividades del apostolado bíblico en las varias regiones, países e institutos. Durante los tres días siguientes, los conferencistas dieron sus charlas que generaron muchas discusiones entre los participantes, tanto en la sesión plenaria como en el trabajo en grupos. El Pbro. Moïse Adeniran Adekambi, Director Adjunto del CEBAM, dio la primera charla sobre "El relanzamiento del CEBAM"; Alexander M. Schweitzer, Secretario General de la FEBIC, presentó a los participantes las actividades y estructuras de la Federación, en especial con sugerencias referentes al África; y, finalmente, el Dr. Jean-Claude Loba de las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU) presentó una conferencia sobre la organización y las actividades de la SBU. El terminó su ponencia con una pregunta sobre la manera cómo los participantes podrían colaborar con las SBU.

Hubo dos sesiones principales para la discusión de grupo, con dos esquemas de preguntas para orientarlos. La primera se refería a la charla de apertura y al relanzamiento



del CEBAM, la segunda sobre el papel de la FEBIC en relación con el continente africano. Algunas preguntas durante estas sesiones se refirieron a la colaboración entre los coordinadores y animadores del apostolado bíblico en general, la colaboración en programas de formación, traducciones, producción y distribución de la Biblia y sobre el tema de si el CEBAM debía ser el mediador entre los coordinadores del apostolado bíblico en el continente africano y las islas y la FEBIC y las agencias de ayuda.

Además de compartir la Biblia, los participantes se reunieron cada día por la tarde para celebrar Vísperas y la Eucaristía. El encuentro terminó con una evaluación de los participantes, que consideraron que el encuentro era necesario y útil y quienes hicieron valiosas sugerencias y comentarios para futuros eventos similares.

Durante el encuentro se aprobaron las siguientes resoluciones y recomendaciones:

Resoluciones

Al finalizar nuestras deliberaciones resolvimos intensificar:

- ❑ La colaboración y cooperación con todos los individuos y los grupos que trabajan en la promoción de la Palabra de Dios y del Amor en África y Madagascar de manera de que la Biblia se convierta en una fuente de vida, guía y oración entre los cristianos del continente y de las islas.
- ❑ Los esfuerzos para que la Palabra de Dios sea accesible y esté al alcance al pueblo de Dios en África y Madagascar.
- ❑ La promoción de los valores bíblicos de paz, unidad, justicia, servicio generoso, etc, en el continente africano y en las islas realizando talleres o seminarios tales como Biblia y paz, Biblia y unidad, Biblia y cultura, Biblia y fundamentalismo, Biblia y juventud, Biblia y familia, Biblia y fundamentalismo, Biblia y HIV/SIDA, Biblia y minusválidos, Biblia y superstición.

Recomendaciones

- ❑ Reconociendo y apreciando los proyectos y programas ecuménicos referentes a la Palabra de Dios en África y Madagascar, pedimos una colaboración y una cooperación más abierta entre los miembros de diferentes denominaciones cristianas especialmente en las áreas de traducciones/revisiones, publicación y difusión de la Biblia en el continente africano y en las islas.
- ❑ Mientras alabamos los esfuerzos de aquellos países que celebran anualmente la Semana Bíblica, recomendamos que se haga lo mismo en todos los países de África y Madagascar.
- ❑ Teniendo en cuenta la importancia de la Biblia en nuestra vida como cristianos, y como una respuesta a la llamada del Papa Juan Pablo II (*Familiaris Consortio*, no. 61), recomendamos la entronización de la Biblia en todos los hogares, la lectura diaria y el compartir la Palabra de Dios entre todos los miembros de cada familia de África y Madagascar.
- ❑ De manera de hacer accesible la Palabra de Dios a todos los cristianos en África y Madagascar en lenguas que ellos puedan leer y entender, y a precios a su alcance, pedimos a personas de buena voluntad en el continente africano y en las islas que ayuden generosamente al proyecto llamado "Acceso a la Biblia en África y Madagascar".

(Informe: Moïse Adeniran Adekambi)

□



LAS AMÉRICAS

Colombia: Preparándose para la vida – La Villa Paúl

Padres Vicentinos
Carrera 30A N° 23A-81
Apartado 087
Santafé de Bogotá, D.C.
Colombia
Tel.: +57-1-268 82 55
Fax: +57-1-269 31 37
E-mail:
provicol@colomsat.net.co

Funza es un suburbio de Bogotá. Allí se encuentra la Villa Paúl, la casa donde se forman los novicios y estudiantes de teología de la Congregación de la Misión – Padres Vicentinos. La Provincia Colombiana de los Vicentinos es miembro asociado de la Federación Bíblica Católica desde 1978. Durante su estancia en Colombia en septiembre de 2003, Alexander M. Schweitzer tuvo la oportunidad de visitar la Villa Paúl y de dialogar con los novicios, estudiantes y profesores. Los siguientes resúmenes están sacados de su informe.

“La pertenencia de nuestra provincia a la Federación Bíblica Católica encuentra su más clara expresión en la Villa Paúl”, explica el provincial de los Vicentinos en Colombia, P. Gabriel Naranjo. La prueba más evidente de ello es la inserción de la Villa Paúl en su contexto eclesial y social. Esto se realiza no sólo a través de las prácticas regulares de los estudiantes y de sus actividades en varios lugares, sino que está bien enraizado en la conciencia de los jóvenes Vicentinos.

Una visión holística del ser humano

En el noviciado de los Vicentinos normalmente viven y estudian unos quince novicios. El seminario teológico cuenta aproximadamente cuarenta estudiantes. A pesar de las diferencias en los programas de formación, novicios, seminaristas y profesores se consideran como una comunidad y organizan juntos muchos actos de la vida comunitaria. La pastoral bíblica desempeña un papel importante en su formación.

El programa de estudio y formación de la Villa Paúl toma en consideración una visión holística del ser humano. Se compone de cinco “módulos”: formación intelectual, formación espiritual, formación pastoral, vocación apostólica y desarrollo humano. La vida en la Villa Paúl se caracteriza por: *lectio continua* individual, *lectio divina* en común, trabajo en grupos sobre temas como la espiritualidad vicentina y la vocación apostólica, prácticas pastorales regulares en dos puntos cruciales de la sociedad de Bogotá, así como contactos e intercambios constantes con amigos, parientes y otras personas cristianas.

Además de los miembros de la Congregación, existe un movimiento laico vicentino muy numeroso; los dos grupos mantienen una estrecha relación. La misma vocación, vivida en diferentes maneras, se potencia por medio de actividades comunes que se realizan regularmente. Cada fin de semana, un grupo de trabajo bíblico se reúne en la Villa Paúl; una vez al mes se organizan fines de semana bíblicos para los miembros del movimiento laico vicentino así como para otras personas interesadas. El hecho de pertenecer a una familia mucho más grande da a los miembros de la Congregación un carácter tangible de estabilidad; por otro lado, las casas de la Congregación, y en particular la Villa Paúl, representan un centro espiritual para los miembros del movimiento laico.

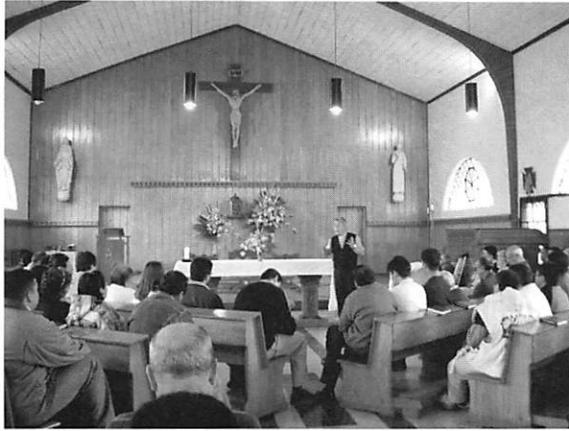
Vivir la Biblia

En la pastoral bíblica que los Vicentinos realizan regularmente con sus huéspedes y en las parroquias y en los barrios pobres de Bogotá, el estudio científico de la Biblia es inseparable de la lectura orante de la Biblia. Los seminaristas, junto con los profesores y en varios grupos de trabajo, preparan material para este trabajo bíblico que normalmente se centra en los Evangelios o en una carta del Nuevo Testamento.

Por regla general, los folletos contienen una introducción exegética al texto (con indicaciones sobre el autor, el lugar, la época, la estructura del libro, etc.), seguida de una serie de instrucciones para una asimilación personal del texto en forma de *lectio divina*.



En este punto los folletos siguen los métodos clásicos de la *lectio divina* (lectura, meditación, oración, contemplación) y los aplican a unos textos seleccionados. Por supuesto, no todos los folletos siguen estrictamente este esquema. En las últimas páginas se encuentran algunas referencias a obras secundarias que pueden ser de gran utilidad. Concretamente, en el trabajo bíblico de las comunidades entran en juego varios métodos: desde pequeñas planillas que se distribuyen a los participantes del grupo bíblico y que contienen información, preguntas y respuestas sobre el texto (a veces en forma de



concursos), a dibujos animados que evocan asociaciones interesantes en un sugestivo lenguaje visual. Por el momento las comunidades cuentan con estos útiles instrumentos para los Evangelios sinópticos y para las 21 cartas del Nuevo Testamento; otros materiales están en preparación. La experiencia que los seminaristas tienen de este trabajo bíblico en concreto y de su contacto personal con la Biblia (*lectio continua*, *lectio divina*) les remite al trabajo científico, al estudio de la exégesis bíblica.

Nuevo impulso para la formación

Una de las prioridades de la Federación Bíblica Católica, mencionada explícitamente en el Documento Final de la Asamblea Plenaria del Líbano, es intentar salvar la distancia que a menudo existe todavía entre la exégesis científica y el contacto vital con la Biblia. La experiencia de que una brillante preparación científico-exegética no garantiza en absoluto una pastoral bíblica provechosa no se limita a Latinoamérica sino que es una realidad que afecta a todo el mundo de la Iglesia. Para poder cambiar esta situación, es necesario ir a la raíz del problema y prestar más atención en los lugares donde se imparte formación teológica.

La Villa Paúl de los Vicentinos en Funza, Colombia, y su programa podría – mutatis mutandis – servir como posible modelo para otros cursos de formación bíblico-teológica. Y quizás también sea un buen estímulo para las casas religiosas y otros lugares de formación espiritual. ■

Chile: VI Encuentro de Pastoral Bíblica de la FEBIC LAC – Cono Sur

El artículo siguiente informa sobre el VI Encuentro FEBIC LAC – Cono Sur que tuvo lugar en Santiago de Chile del 29 de septiembre al 3 de octubre de 2003. El lema fue: "Hambre de oír la Palabra del Señor" (Am 8, 11).

En la Casa de Ejercicios construida originalmente como noviciado jesuita por el Beato Alberto Hurtado, de gran devoción en Chile por su compromiso con los pobres y con la enseñanza social de la Iglesia, nos reunimos representantes del extremo sur de América, de Uruguay, Paraguay, Argentina, y de Chile. Todo comenzó con una liturgia de entronización de la Palabra de Dios.

Concurrieron con el P. Juan Bendinelli, sp, Coordinador de la Zona Cono Sur, el Secretario General de la FEBIC, Alexander M. Schweitzer; el Coordinador de la Subregión América Latina y Caribe, Pbro. Jesús Weisensee, un miembro latinoamericano del Comité Ejecutivo de la FEBIC, P. Gabriel Naranjo, cm, y los coordinadores zona-

Conferencia Episcopal de Chile
Comisión Nacional de Pastoral
Casilla 517-V
Echaurren 4, piso 5
Santiago
Chile
Tel./Fax: +56-2-671 07 60
E-mail: biblia@episcopado.cl
Website:
www.iglesiachile.org/canales/biblia/



les P. Bernardo Latus, svd, y el P. Laurentino Fernández, svd, Coordinador de la Zona de Países Bolivarianos.

El día comenzaba con laudes y eucaristía, seguida en las mañanas por los mensajes de saludo del Secretario General y del Coordinador Zonal y por un programa de conferencias con diálogo. El lunes introdujo el trabajo el Pbro. Jesús Weisensee con el tema: *Replanteamiento de la pastoral bíblica*. Para las tres formas de presencia de la Biblia en la vida de la Iglesia expusieron: el martes el chileno P. Eduardo Pérez-Cotapos, ssc, *La Palabra de Dios, escuela de interpretación*; y el colombiano P. Fidel Oñoro, *La Palabra de Dios, escuela de oración*; el miércoles el Pbro. Angel Mario Caputo, argentino, trató: *La Palabra de Dios, escuela de evangelización*.



Hubo el martes 30, fiesta de San Jerónimo, tres talleres introductorios a métodos de interpretación bíblica: al método que aplica la antropología cultural, a cargo del obispo Mons. Santiago Silva; al método feminista, a cargo de la teóloga Sra. Doris Muñoz; y al método lingüístico-pragmático, a cargo del Pbro. Gonzalo Bravo, en los cuales todos participamos sucesivamente, tomando nota de que estos métodos sirven cada uno para ciertos textos.

El miércoles 1º, para reflexionar la presencia de la Palabra de Dios en la acción eclesial, dirigieron diálogos por áreas de intereses, sobre *La Biblia en la cultura de la imagen*; *La Biblia en la piedad popular*; *La Biblia en una sociedad globalizada*; *La Biblia y los nuevos desafíos éticos*; y *La Biblia en la fraternidad ecuménica*.

El jueves 2 el Pbro. Pedro Ossandón, Secretario Adjunto de la Conferencia Episcopal de Chile, fundamentó la experiencia sobre *Pastoral orgánica y animación bíblica de la pastoral, un diálogo creciente*.

Con estos aportes se fue elaborando en forma participativa, con dos revisiones en plenario y una revisión posterior de los señores obispos, la Propuesta del VI Encuentro FEBIC LAC de la Zona Cono Sur, que incluye una breve historia de los Encuentros de esta Zona, una afirmación de qué entendemos por animación bíblica de la pastoral, unos criterios y unos desafíos. El martes por la noche hubo velada folklórica seguida de un vino de honor. El miércoles por la tarde hubo paseo a la costa, donde el Pbro. Enrique Opazo, párroco de Reñaca en Viña del Mar, nos sorprendió con su experiencia de la intercesión de San Expedito para la construcción del espléndido templo parroquial en año y medio en vez de los diez años previstos, además de superar otras dificultades, mostrando la libertad con que Dios interviene en la historia.

El jueves por la tarde cada representante de un país o región dio un breve informe sobre la pastoral bíblica de su territorio y respondió preguntas de la asamblea. Se valoró la difusión y comprensión inicial de la Biblia en nuestros pueblos mediante la catequesis familiar de iniciación eucarística, los círculos bíblicos y las comunidades de base; las cien ediciones de la Biblia Pastoral Latinoamericana con unos diez millones de ejemplares, seguida de otras traducciones más profesionales; la divulgación de la lectio divina y de otras formas de lectura orante de la Palabra en años recientes; la creciente práctica de la Semana de la Biblia y del Mes de la Biblia, en algunos países acompañados con mate-



riales nacionales o diocesanos preparados con el apoyo directo de exégetas; el impulso a la pastoral bíblica aportado por la preparación en tres años del Jubileo del milenio en torno al Padre, al Espíritu Santo y al Hijo.

Al anochecer, pequeños grupos de participantes procedentes del exterior visitaron comunidades de parroquias de la diócesis rural de Melipilla, donde compartieron diversas formas de lectura orante de la Palabra y también la comida cariñosamente ofrecida por los lugareños. Los chilenos tuvimos mientras tanto la primera reunión de pastoral bíblica con representantes de la mayoría de las diócesis. Se montó una exposición de materiales elaborados por equipos de pastoral bíblica de cada país, además de que tuvimos la visita de varias editoriales con sus ofertas.

El viernes por la mañana tuvimos la visita y estímulo de Mons. Enrique Troncoso, obispo de Melipilla, diócesis donde está la Casa de Ejercicios de Padre Hurtado. Tuvimos un nuevo saludo con la cueca, danza nacional, después de la Misa a la chilena con música de los campesinos, se evaluaron las diversas actividades, los representantes de las seis zonas de América Latina y el Caribe expusieron sus problemas y logros y el Secretario General de la FEBIC dio una sinopsis de la FEBIC en una perspectiva mundial. Además se afinó la Propuesta contenida en el documento final y se hicieron los discursos de despedida, con intercambio de presentes de recuerdo.

Una vez terminado el Encuentro, dos grupos sucesivos visitaron el Instituto Superior de Pastoral Catequética de Chile, "Catecheticum", que espera reiniciar en marzo de 2004 la especialidad en pastoral bíblica, con tres etapas sucesivas de práctica en terreno acompañada durante un trimestre cada una, única en el mundo conducente a una licenciatura, otorgada por la Universidad Pontificia Salesiana de Roma.

El Encuentro equilibró la convivencia comunitaria, la reflexión teológico-pastoral bien respaldada y compartida y la preocupación por la acción apostólica en torno a la Biblia, reflejada en la Propuesta del documento final.

Las contribuciones y los documentos son publicados en La Palabra Hoy 110 (2003) y 111 (2004) y en el Internet: <http://www.iglesiachile.org/canales/biblia/febic/index.html>.

Siguen extractos de la Propuesta del VI Encuentro de Pastoral Bíblica – Cono Sur:

¿Qué entendemos por "animación bíblica de la pastoral"?

- ❑ Dios anima mediante su Palabra y su Espíritu toda la vida de su pueblo. Toda acción pastoral parte de la escucha de la Palabra y consiste en una respuesta a ella.
- ❑ El Concilio nos exige que toda la predicación de la Iglesia, como toda la religión cristiana, se ha de alimentar y regir con la Sagrada Escritura (DV 21).
- ❑ Esto implica un cambio de mentalidad, y este camino de conversión supone hacer de la Biblia "el alma de la Sagrada Teología" (DV 24), y por ende, el alma del anuncio de la fe, de forma que la comprensión y oración de las Escrituras dentro del cauce de la Tradición, se convierta en el motor de todo agente evangelizador y anime todas las actividades pastorales (ver *Catecismo de la Iglesia Católica*, 113). Una metáfora ayuda a entenderlo mejor: La Biblia no es una rama más del árbol de la Iglesia, sino la savia que corre por su tronco y por todas sus ramas.
- ❑ Esto supone pasar de la "pastoral bíblica", entendida como una más en el conjunto de las acciones pastorales, a la "animación bíblica de la pastoral". La Palabra viva de Dios, más allá del libro mismo, se reconoce como fuente y modelo de toda la acción eclesial. En esta animación de la pastoral desde la Palabra de Dios actúa el mismo



Espíritu que inspiró a los autores sagrados y animó a los apóstoles en la proclamación de Jesús muerto y resucitado, quien es clave de toda la Biblia y de la historia humana.

- ❑ La animación bíblica de la pastoral tiene por soporte activador una pastoral bíblica específica con personas y tareas propias, pero, una vez lograda, se entiende como el eje transversal de la pastoral orgánica. Busca y alienta en creyentes y comunidades y en todas las acciones pastorales el encuentro con Jesucristo vivo conducente a “un auténtico proceso de conversión, comunión y solidaridad” (*Ecclesia in América* 3, 8), mediante la lectura y comprensión del mensaje bíblico como Palabra de Dios, verdadero sustento y vigor de la Iglesia, auténtica regla de vida e inagotable fuente de espiritualidad y evangelización (DV 21). “Toda Escritura ha sido inspirada por Dios, y es útil para enseñar, para persuadir, para reprender, para educar en la rectitud” (2 Tm 3, 16).

Crterios para la animación bíblica de la pastoral

Toda propuesta de la animación bíblica de la pastoral debería:

Establecer siempre una relación directa con el texto, con la Biblia abierta entre las manos de los discípulos; de lo contrario, nos quedamos en una mera propuesta teórica.

Facilitar en forma competente un contacto existencial con las Escrituras, mediante métodos apropiados que faciliten el conocimiento del texto con toda su fuerza interpelante, en su contexto y situación.

Propiciar una lectura cristocéntrica en vistas al seguimiento y configuración con Jesús, en comunión con la Iglesia.

Encaminar la lectura personal de la Biblia y su proclamación comunitaria hacia la oración y celebración de las maravillas de Dios en la historia, como respuesta a Aquél que nos habla por medio de ellas.

Favorecer una lectura de las Escrituras que ilumine la vida de nuestras comunidades, para transformar personas y situaciones desde el Evangelio.

Dialogar con los diferentes organismos pastorales y grupos de cristianos para animarlos a buscar siempre en las Sagradas Escrituras el aliento y orientación para su acción y testimonio.

Algunos desafíos

En la actual situación de nuestras Iglesias locales nos sentimos interpelados a:

- ❑ Reconocer que la animación bíblica de la pastoral comienza por la conversión del pastor.
- ❑ Aportar la formación bíblica para que los responsables de diferentes acciones cristianas elaboren su modo de animar bíblicamente su acción.
- ❑ Potenciar los centros de formación sistemática en pastoral bíblica de nivel internacional, nacional y diocesano.
- ❑ Incorporar la animación bíblica de la pastoral en la formación de los seminaristas y del personal consagrado.
- ❑ Ofrecer medios para la actualización bíblica del clero, de la vida consagrada y de todo el personal apostólico para afrontar esta renovación pastoral.
- ❑ Difundir la lectura orante de la Biblia como un medio fundamental para la animación



cristiana en todos los sectores, en obediencia al Espíritu que renueva la faz de la tierra según el plan de Dios.

- Fomentar encuentros parroquiales, diocesanos y nacionales de animación bíblica de la pastoral.
- Encontrar modos de hacer más económica la difusión de la Biblia y de los subsidios para la animación bíblica de la pastoral.
- Obtener de cada episcopado la confección de un ideario y orientaciones para la animación bíblica de la pastoral.
- Favorecer la comunicación de bienes e informaciones utilizando los medios modernos.
- Dar pasos hacia la unidad de los cristianos en nuestro servicio común a la Palabra de Dios.

(Informe: Hno. Enrique García, fsc)

Ecuador: Campaña Nacional de la Semana Bíblica

La Campaña Nacional de la Semana Bíblica (SBN) es quizá una de las principales actividades de los miembros de la Federación Bíblica Católica (FEBIC) en Ecuador. Se viene desarrollando desde hace once años, y, gracias a su influencia, en 1995 los obispos del país asumieron la pastoral bíblica como prioritaria en toda la Iglesia del Ecuador. Desde entonces la SBN ha adquirido un gran impulso y apoyo en las diócesis, llegando a ser una de las acciones de la Iglesia ecuatoriana con mayor aceptación y repercusiones pastorales.

El arduo trabajo de la SBN, lo coordina un equipo central, pero los textos son elaborados por un gran equipo de colaboradores: teólogos, biblistas, pastoralistas, técnicos en diagramación, edición e impresión.

Esta campaña y su material se han vuelto la principal forma y oportunidad de fomento y motivación de la pastoral bíblica diocesana y ecuménica en el país, mediante la promoción de equipos bíblicos, diocesanos y parroquiales. Pero también por medio de ella hemos logrado llegar y acompañar a diversas áreas pastorales, brindando una adecuada fundamentación bíblica.



La SBN se inaugura cada año en el mes de septiembre, con un Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica, de cinco días de duración; asisten alrededor de 150 agentes de pastoral, religiosos, sacerdotes y laicos, se estudian los temas de la SBN, y se evalúa y planifica la pastoral bíblica en las jurisdicciones del país. Cada una de ellas, según su propia organización, realiza la SBN en la fecha más conveniente a lo largo

del año litúrgico. Durante ese tiempo los equipos del Programa de Biblia de la Conferencia Episcopal y del Centro Bíblico Verbo Divino asesoran y acompañan a los responsables zonales y/o diocesanos.

Conferencia Episcopal
Ecuatoriana
Comisión Episcopal del
Magisterio de la Iglesia
Avenida América 1805 y La
Gasca - Apartado 17-01-1081
Quito
Ecuador
Tel.: +593-2-222 31 37
Fax: +593-2-256 61 50
E-mail:
magisterio@confep.org.ec;
pastoralbiblica@confep.org.ec



Los materiales de la SBN son fundamentalmente dos cartillas, una llamada *Guía de Reuniones*, destinada a los participantes de las asambleas bíblicas, otra llamada *Folleto del Asesor*, más denso que el anterior, destinado a los agentes de pastoral que coordinan las asambleas. Este segundo folleto también sirve para formación bíblica, teológica, catequética y pastoral. Cada año imprimimos alrededor de 80.000 *Guías de Reuniones* y 15.000 *Folleto del Asesor*.

Todo el trabajo de elaboración y tratamiento de textos, edición y publicación, encuentro nacional, distribución, asesoramiento y acompañamiento se autofinancia; en principio con fondos propios del Programa de Biblia donados por instituciones extranjeras, y luego el fondo se vuelve rotativo con el ingreso por el costo de los materiales. Aún así cada año se envía a las agencias de ayuda como Adveniat, Kirche-in-Not, o al Secretariado para América Latina de la Conferencia Episcopal de los Estados Unidos de América proyectos de financiamiento de estas actividades.

En 1993 se realizó la Primera Semana Bíblica Nacional, dedicada al libro del Génesis. En este último año 2003 se realizó el X Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica y de inauguración de la X Semana Bíblica Nacional, dedicada al Evangelio de Marcos, y asistieron 200 personas. Actualmente ellas son las que, a lo largo de este 2004, se encuentran realizando la SBN en sus respectivas jurisdicciones eclesiales.

(Informe: Jaime Castillo)

ASIA / OCEANÍA

India: Coloquio de Dei Verbum en Bangalore

Como preparación para la celebración del 40 aniversario de la Constitución Dogmática *Dei Verbum*, que se tendrá en Roma en 2005 bajo los auspicios de la Federación Bíblica Católica (FEBIC) con el Consejo Pontificio para la Promoción de la Unidad de los Cristianos, los biblistas y los trabajadores de pastoral bíblica de India pensaron que era conveniente prepararse para aportar su pequeña contribución mediante la lectura india de la Biblia, antes del magno acontecimiento en Roma. Por lo tanto, 95 biblistas y trabajadores de pastoral se reunieron en el NBCLC (*National Biblical Catechetical and Liturgical Centre*) para un coloquio de tres días de Dei Verbum, organizado por el NBCLC del 10 al 12 de noviembre de 2003.

En la sesión inaugural de oración el grupo de danza del NBCLC presentó una lectura de las Sagradas Escrituras mediante la música y la danza. El coloquio fue inaugurado por su Eminencia, el Cardenal Ivan Dias de Bombay, con un mensaje corto pero fuerte sobre cómo debemos honrar y homenajear el Libro Santo, como hacen la mayoría de las religiones indias. Recordó de manera muy viva su experiencia de esto en el Templo Amritsar donde los Sikhs veneran su sagrada escritura e incluso la denominan su "Gran Gurú", porque las palabras del Gurú están contenidas en ella, y, por lo tanto, es un texto vivo. Animó los esfuerzos por la inculturación y la lectura india de la Biblia tras un cuidadoso estudio de ésta y de los elementos culturales. En esta ocasión, se presentaron charlas sobre:

1. *Dei Verbum*: Un aperitivo de la Palabra de Dios para el mundo moderno (P. A. Mariaselvam)
2. Aproximaciones indias a la interpretación de la Biblia (P. Lucien Legrand, mep)
3. Ministerio de la Palabra: Los retos para la Iglesia en India (P. Paddy Meagher, sj)
4. Lectura de la Biblia por los cristianos y por personas de otras creencias en el contexto del pluralismo religioso en India (Pbro. Jacob Theckanath)



5. Necesidad de traducir la "Biblia académica" a un "Biblia para el pueblo" (Shri Shilanand Hemarj)
6. Retos del fundamentalismo entre católicos y las "sectas" (P. Joseph Thondiparampil)

Respuestas a estas seis charlas fueron dadas por el P. S. J. Anthonysamy; el P. Agustine Mulloor, ocd; el P. Paschal Koroth, ocd; el P. Dominic Veliath, sdb; el P. Paul Savio Pudussery, cmi; y el P. Lucius Nereparampil, cmi. En esta ocasión, la edición india de la *New American Bible*, preparada por el NBCLC, fue presentada por su Eminencia, el Cardenal Ivan Dias.

Además del procedimiento usual de los coloquios, los biblistas tuvieron la oportunidad de utilizar la música y la danza a fin de que uno se familiarice con la Palabra de Dios con otros métodos que la exégesis bíblica. Se exhibió una gran colección de escrituras de diversos credos coleccionada por Shri Shilanand Hermaj, y unas 60 Biblias en los idiomas universales. Las celebraciones litúrgicas, que fueron acompañadas por música y danzas, Bhakti, muy bien preparadas, añadieron tanto sabor como devoción a nuestra liturgia. Hacia el final del día, Nriyavani enterneció y emocionó a los biblistas con la presentación de algunas escenas de la Biblia mediante danzas clásicas y folklóricas. De esta manera, la dimensión afectiva de la vida humana fue muy tenida en cuenta y se transmitió el mensaje de cómo utilizar el arte indio como teología visual.



Hacia el final del coloquio, el NBCLC pidió a los estudiosos de la Biblia que revitalizaran la Asociación Católica Bíblica (ACB) que falleció hace ya 10 años, lo que aceptaron de inmediato. Se eligieron los nuevos oficiales. El NBCLC y el coordinador subregional de la FEBIC serán miembros ex-oficio. Por lo tanto, el NBCLC podrá funcionar con la experiencia de la ABC y la FEBIC en sus

esfuerzos por renovar la Iglesia en India. Después de tres días de trabajo intelectual, algunos biblistas se quedaron para participar en las consultas sobre las presentaciones visuales artísticas. ¿Podríamos trabajar para conseguir una teología visual? ¿Hasta dónde podemos utilizar el arte indio a fin de comunicar el mensaje de la Biblia de manera atractiva? Varios grupos de música y danza de diferentes partes del país participaron en este esfuerzo – Utkalvani de Orissa, Avishkara de Kerala, Sandesha de Mangalore y la Escuela de Música de Bangalore. El Señor Jyoti Sahi coordinó esta consulta y expuso sus valiosas pinturas que dieron mucha profundidad a los temas bíblicos mediante el arte visual. ■

India: IV Taller de Asia del Sur sobre fundamentalismo religioso y apostolado bíblico

El Cuarto Taller de la FEBIC en Asia del Sur se llevó a cabo en el Seminario del Sagrado Corazón de Chennai, India, del 1 al 3 de diciembre de 2003. Los 42 participantes de India y de Sri Lanka comprendían a los delegados, expertos y a invitados especiales.

La subregión de Asia del Sur es muy especial puesto que todas las principales religiones – el cristianismo, el hinduismo, el islamismo y el budismo – juegan un papel vital en la vida diaria de la gente. En este contexto, el crecimiento y la difusión del fundamentalismo religioso presenta serias dificultades y retos a nuestro apostolado bíblico. Por lo

St. Paul's Bible Institute
Pbro. A. Peter Abir
Karayanchavadi
Poonamallee
Chennai (Madras) – 600 056
India
Tel./Fax: +91-44-26 27 23 95
E-mail:
Peterabr@md3.vsnl.net.in



tanto, este taller tomó como tema central el fundamentalismo y el apostolado bíblico para que los delegados hicieran un serio estudio y reflexión sobre el tema.

Después del discurso de bienvenida, dado por el Pbro. A. Peter Abir, Coordinador de la FEBIC de Asia del Sur, el P. Lucien Legrand, mep, un experto muy famoso del apostolado bíblico en India, dio una charla muy inspiradora y con fundamentos de experiencia personal, que dio gran impulso a este taller. Hubo también una charla sobre el análisis socio-político del fenómeno del fundamentalismo, dada por el P. S. M. Michael, svd, un antropólogo de Mumbai, quien subrayó el hecho de que el fundamentalismo se refiere al fanatismo religioso o al extremismo en un medio ambiente hostil que impide la armonía, la tranquilidad y la fraternidad.

En el mundo actual el problema del fundamentalismo afecta a todas las religiones. El taller estudió el origen y la naturaleza de este mal en el islamismo, el hinduismo, el budismo y el cristianismo. Se dieron charlas muy bien preparadas sobre el origen y la naturaleza del fundamentalismo en cada una de las cuatro religiones, y se suscitó la pregunta de cómo afecta a nuestro apostolado bíblico en esta región. Hubo charlas sobre los siguientes temas:



1. Fundamentalismo en las religiones no-cristianas: el hinduismo y el islam (P. Arockiadoss, sj); el budismo (Pbro. Alexis Dassanayake)
2. Fundamentalismo en las Iglesias protestantes secundarias (Dr. Devasahayam, Obispo de la Iglesia de India del Sur en Chennai).
3. Fundamentalismo en la Iglesia Católica (Pbro. Harry Vaz, Mumbai).

También se realizó un panel de discusión sobre los retos del fundamentalismo en el apostolado bíblico. Este panel se compartió con la Sra. Ranjana Gertrude de Silva (Sri Lanka), el P. Paul Puthanangady, sdb (India), y el Pbro. Thomas D'Sa (India). Después de cada charla y del compartir se dieron intervenciones muy animadas de parte de los participantes. La participación activa de varios obispos de Tamilnadu (Mons. Peter Fernando, Arzobispo de Madurai; Mons. Edward Francis, Obispo de Sivagangai y Presidente de la Comisión Bíblica Regional; Mons. Devadas Ambrose, Obispo de Thanjavur y Presidente de la Comisión de Catequesis y Biblia de la Conferencia de Obispos Católicos de la India) demostró su gran interés por promover el apostolado bíblico en el contexto del fundamentalismo religioso.

En la tarde del segundo día los participantes fueron a visitar la ermita del Apóstol Sto. Tomás: El Monte Sto. Tomás donde Sto. Tomás fue muerto, la Pequeña Montaña donde fue la emboscada, y la Catedral de San Tomé donde lo enterraron, estos fueron algunos



de los lugares importantes de esta visita. Los delegados visitaron también la Playa Marina, la segunda más grande del mundo. El Arzobispo James Arul Das, Presidente del Consejo Episcopal de esta región, presidió ese día la Misa en la catedral.

El Señor Alexander M. Schweitzer, Secretario General de la FEBIC, tomó parte activa en el taller, y en su charla sobre el fundamentalismo y sobre la visión de la FEBIC animó a los delegados a continuar su apostolado en el espíritu del Vaticano II y de la *Dei Verbum*. Los delegados apreciaron su presencia como también su rico compartir de las experiencias del apostolado bíblico en las diversas regiones.

La Declaración Final del taller claramente identifica los retos del fundamentalismo y señala la metodología para enfrentarlos:

Nuestro apostolado bíblico debe finalmente llevarnos a ser agentes del Reino de Dios, haciendo de la Iglesia un sacramento en la transformación de la sociedad y un catalizador para la transformación de este mundo. En nuestro deseo de respetar e incorporar la creciente y cambiante cultura humana, y de adaptar los elementos positivos a los métodos modernos de la interpretación bíblica, no podemos perder de vista los ricos y fructuosos elementos del pasado. De otra manera, la nostalgia por el pasado puede llevar a algunos a convertirse en furiosos fundamentalistas. ¡Que la Palabra de Dios sea una lámpara para nuestros pasos y una luz en nuestro camino! ¡Que el Espíritu del Señor Resucitado nos lleve a la plenitud de la verdad y de la vida!

Los documentos y las contribuciones del taller serán publicados pronto. □

China: La UCCBA se compromete para promover la cultura de la vida en la pastoral bíblica

Los participantes al Séptimo Encuentro de la UCCBA (United Chinese Catholic Biblical Association) se reunieron del 6 al 12 de septiembre de 2003, en Kuching, Malasia oriental, y resolvieron promover la cultura de la vida, sirviendo como testigos vivos del Evangelio. Bajo el tema "Palabra y Eucaristía – fuente de vida" el encuentro reunió 71 delegados de Hong Kong, China, Macao, Taiwán, Singapur, Malasia, Brunei, Estados Unidos y Australia.

El Arzobispo Ha, un biblista, resaltó del discurso de apertura pronunciado por su predecesor, Arzobispo emérito Peter Chung, que la Palabra de Dios es la fuente de la vida porque tiene el poder de hacer realidad aquello que expresa. Vemos esta poder que da vida en la creación, en la historia y en la persona de Jesucristo, la Palabra de Dios hecha carne. La verdad de Jesucristo como Palabra de Dios hecha carne queda explícita en el prólogo del Evangelio de Juan (Jn 1,1-18). El Arzobispo Ha concluyó su conferencia citando la encíclica del Papa Juan Pablo II, "Evangelium Vitae" (El Evangelio de la vida, art. 79), diciendo que los cristianos tienen el deber de "predicar el Evangelio de la vida, celebrarlo en la liturgia y en toda la existencia, de servirlo con todas las diversas iniciativas y estructuras."

A fin de enriquecer las reflexiones y las discusiones sobre el tema, otros cinco sub-temas fueron presentados: "La Biblia, el sacramento de la Eucaristía y la vida cristiana" (Joseph Ang de Singapur), "¿Cómo profundiza la Palabra de Dios nuestro conocimiento del sacramento de la Eucaristía en la celebración de la Misa?" (Padre John Baptist Huang, ofm, Taiwán), "El papel de la Biblia y el sacramento de la Eucaristía en la construcción de las parroquias y las comunidades/orgnizaciones laicales" (Mary Leung de Hong Kong y el Padre Paul Pei de China), "Biblia y oración" (John Leong de Macao) y "Biblia y evangelización" (Catherine Ting de Malasia).

Cecilia Chul
34/F Flat A, Block 2
Richland Gardens
80 Wang Kwong Road
Kowloon Bay
Kowloon
Hong Kong
Tel.: +852-93 19 04 03
Fax: +851-21 48 98 90
E-mail: chuics@netvigator.com



El Encuentro de la UCCBA terminó con las siguientes conclusiones colectivas:

1. Hacer de la Palabra de Dios y del sacramento de la Eucaristía fuentes de vida para las comunidades cristianas y para una vivencia personal de la fe trabajando juntos como testigos del Evangelio de la vida y promoviendo la cultura de la vida.
2. Promover activamente la lectura de la Biblia desde la perspectiva del “pan de vida”, intensificando la lectura de la Escritura personal, familiar y comunitariamente.
3. Irradiar el poder transformador de la Eucaristía y de la Palabra de Dios en la vida cristiana.
4. Vivir la Palabra de Dios y dar testimonio de la verdad y del poder de Cristo a partir del sacramento eucarístico.
5. Promover el Boletín “Communion” de la UCCBA, dando información sobre actividades bíblicas y sobre material de formación, en las diferentes regiones.

Además los delegados de los grupos de las respectivas regiones elaboraron planes para la pastoral bíblica, comprometiéndose a hacer de la Biblia el centro en la construcción de las comunidades cristianas:

- Hong Kong debe continuar colaborando con los grupos eclesiales tales como el Instituto Bíblico y el movimiento de los Focolares a fin de utilizar bien el material y desarrollar el ministerio en el ciberespacio.
- Singapur propone organizar un Domingo Bíblico y preparar actividades en relación con el 48 Congreso Eucarístico Internacional el año entrante.
- Malasia va a respaldar la venta de Biblias, la formación de clases de estudio bíblico y la capacitación de líderes de la Iglesia a fin de hacer de la lectura de la Biblia parte esencial en las reuniones católicas.
- Brunei decidió formar un grupo de lectura de la Biblia y tener un taller. Brunei y los Estados Unidos asistieron al Encuentro de la UCCBA por vez primera.
- El Padre Paul Pei, quien asistió de parte de la diócesis de Liaoning en China nor oriental, dijo que está preparando un centro bíblico a fin de compartir material y experiencias. Aunque China todavía no es miembro de la UCCBA, se espera que el contacto con el Padre Paul “siembre la semilla” en China y ayude a implementar planes para propagar la Palabra de vida en ese allá.

Según Cecilia Chui, Coordinadora Subregional de la FEBIC en Asia del Nordeste, más delegados asistieron a este Séptimo Encuentro que nunca antes. Esto estimuló a los católicos chinos de Malasia a continuar trabajando e incluso a establecer una asociación bíblica en la región occidental del país. La Sra. Chui observó que aunque el poder de la Biblia se reafirma en la Iglesia, sin embargo se da menos importancia a la Biblia que a la Eucaristía. Se necesita todavía promover y llevar a cabo la pastoral bíblica.

Ella dijo: “El Encuentro Bíblico de la China sirvió como una reflexión y una preparación significativa para el Congreso Bíblico de la FEBIC de Asia/Oceanía en 2005.” ■





Japón: Traducción de la Biblia al japonés

En el año de 2002 la edición en fascículos (37 volúmenes) del Studium Biblicum Franciscanum de una traducción de la Biblia entera a partir de las lenguas originales, edición crítica y con anotaciones, se completó, y así el proceso de este trabajo de más de 47 años está llegando a la publicación unificada del texto que debe estar completa en el año de 2007.

El primer borrador de la revisión del texto en volúmenes individuales con breves notas explicativas se encomendó a quince biblistas escogidos de antemano que debían hacer el trabajo en dos años a fin de estar listo antes de mayo de 2004. Al presente el manuscrito de nueve volúmenes ya ha sido entregado, a saber: Deuteronomio, I-II Samuel, I-II Reyes, I-II Crónicas, Jeremías y el Evangelio de Mateo.

La terminación de la traducción, con notas, del Studium Biblicum Franciscanum se conmemoró en el Quince Encuentro de la Sociedad Teológica del Japón, que tuvo lugar en el Seminario de San Antonio, Tokio, del 22 al 23 de septiembre de 2003. A este encuentro sobre el tema "Traducción e interpretación de la Biblia" asistieron más de 60 participantes de todo Japón. El director anterior, Bernardin Schneider, dio una charla sobre las dificultades encontradas a lo largo de los 47 años de trabajo, luego, el director actual, P. Takeshi Odaka, dio un informe del trabajo que se sigue realizando. Después de estas dos ponencias hubo una viva discusión de preguntas y respuestas relacionadas con la traducción y la evangelización en Japón, y con preguntas sobre el uso de esta traducción para las lecturas de la Escritura en la liturgia de la Iglesia Católica. El contenido de estas ponencias saldrá publicado en el próximo número del Anuario de la Sociedad.

(Informe: P. Bernadin Schneider, ofm)

Studium Biblicum
Franciscanum
4-16-1 Seta, Setagaya-ku
Tokio, 158-0095
Japón
Tel./Fax: +81-3-37 07 77 64
E-mail:
biblicum@antonio-seta.jp

EUROPA / MEDIO ORIENTE

República Checa: abre la Casa de la Asociación Bíblica

El 20 de octubre de 2003, se inauguró solemnemente en Dolany, en las cercanías de Olomouc, la Casa de la Asociación Bíblica Checa. Asistió a la ocasión el Obispo Josef Hrdlicka de Olomouc, quien, durante una breve celebración de la Palabra, bendijo el edificio adquirido para hospedar la casa. Dicho edificio ha sido adquirido y luego restaurado por completo. La finalidad de la Casa es la de ofrecer cursos y seminarios de pastoral bíblica y, a la vez, la de ser la sede de la Asociación Bíblica Checa. Cuenta con una capilla, un amplio salón y, además, alojamientos para 18 participantes.

Durante la inauguración se ha hecho una evocación, en la que, en primer lugar, fueron recordadas las personas y las circunstancias que han hecho posible la apertura de la Casa. El director de la Asociación Bíblica Checa, el P. Petr Chalupa, sdb, hizo referencia en su discurso inaugural, entre otras cosas, al Concilio Vaticano II, en particular al art. 51 de la Constitución sobre la Liturgia que reza: "Para que la mesa de la Palabra de Dios se prepare con mayor abundancia para los fieles, ábranse con mayor amplitud los tesoros bíblicos ..." Esta exigencia del Concilio había sido preparada de manera decisiva por el movimiento bíblico-litúrgico, entre cuyos fundadores se encontraba el P. Pius Parsch, quien, como recuerda una lápida conmemorativa en la iglesia de Nové Sady, había nacido en 1884 en Olomouc-Nové Sady. Los estatutos de la Asociación Bíblica Checa fueron reconocidos en 1993 por la Conferencia Episcopal Checa y, bajo su primer director, K. Flossmann, la Asociación Bíblica Checa se convirtió en miembro pleno de la Federación Bíblica Católica.

Ceské katolické biblické dílo
P. Petr Chalupa, sdb
78316 Dolany 443
República Checa
Tel./Fax: +42-585 397 025
E-mail: info@bible-cz.org
Website: www.bible-cz.org



El P. Chalupa expuso las actividades y los planes futuros de la Asociación:

"La situación actual de la Asociación Bíblica Checa se caracteriza por iniciativas en distintos ámbitos. Podemos recordar, por ejemplo, los cursos sobre las figuras bíblicas, que hemos tenido ocasión de conocer, en Austria, gracias a Elisabeth Waltersdorfer. Ofrecemos además varios cursos sistemáticos sobre el trabajo bíblico concreto y, para ello, hemos traducido en checo el folleto 'Accesos a la Biblia', de



Anneliese Hecht. Otros ejemplos de trabajo bíblico concreto pueden ser consultados en nuestro sitio web (www.bible-cz.org, por el momento, desgraciadamente redactado únicamente sólo en checo). Por último, gracias al trabajo de una red de colaboradores voluntarios, preparamos, para el programa 'La Biblia en la liturgia', de la emisora cristiana Proglas, textos que comentan las lecturas de la liturgia dominical.

Nuestra actividad se extiende también a la cooperación con distintas instituciones pastorales, como, por ejemplo, los centros diocesanos para la catequesis, la juventud, las familias, etc. La exposición bíblica ecuménica austriaca ha sido el modelo inspirador para nuestra exposición bíblica itinerante que se desplaza de ciudad en ciudad.

Durante la restauración de la Casa, con frecuencia, nos han preguntado cómo hemos logrado financiar los costes de las obras. En este sentido, tenemos que agradecer, en primer lugar, a la Asociación Bíblica Católica de Alemania, como así también a Renovabis y a innumerables benefactores. Pero nos sentimos estrechamente vinculados, no sólo bajo el aspecto material, sino, ante todo, por la participación en la Palabra de Dios en el sentido más amplio, a otros miembros y promotores de la FEBIC.

¿Cuáles son nuestros planes para el futuro inmediato? Falta aún completar el mobiliario de la Casa, en particular, el de la capilla; estamos preparando la traducción checa del documento de la Pontificia Comisión Bíblica sobre 'El pueblo judío y sus escrituras en la Biblia cristiana' y, por último, desearíamos participar activamente en el Congreso programado para el 40º aniversario de la Constitución Dei Verbum, que tendrá lugar en Roma en 2005, puesto que nos encarece mucho una de las prioridades del Congreso, esto es: una mayor vinculación entre los estudios bíblicos y la pastoral bíblica." ■

Italia: Reunión anual de la subregión de Europa del Sur y del Oeste

La subregión de Europa del Sur y del Oeste tuvo su encuentro anual en Roma del 17 al 19 de octubre de 2003. Esta primera reunión desde la Asamblea Plenaria del Líbano (2002) fue moderada por Tom Osborne, quien fue urgentemente llamado para prestar este servicio debido a la ausencia e inesperada renuncia del coordinador de la subregión, Joseph Stricher, por razones de salud.



Los representantes en el encuentro fueron: Suiza de habla francesa (M. Durrer); Bélgica de habla francesa (R.-F. Poswick; M.-Philippe Schuermans; H. Voisin); Cataluña (J. Magí Ferré; M.J. Argilaga Montserrat); Inglaterra y Gales (A. Graffy); Francia (G. Billon) e Italia (G. de Virgilio), quien organizó el encuentro en la casa de las "Ancelle del Sacro Cuore" en Roma. Además, Ludger Feldkämper representó al grupo de miembros romanos de la Federación Bíblica Católica (FEBIC) y Ayoub Chahwan a la subregión de Medio Oriente.

P. Gérard Billon
Service Biblique Catholique
Évangile et Vie
8 rue Jean Bart
75006 Paris
Francia
Tel.: + 33-1-42 22 03 89
Fax: +33-1-42 22 68 99
E-mail: sbev.paris@wanadoo.fr

El Servicio Bíblico Diocesano del Gran Ducado de Luxemburgo había mandado un informe de sus actividades; pero no hubo noticias de España, Portugal y Malta. Se habían contactado los delegados de Rumania, pero no pudieron hacerse presentes en el encuentro. La subregión de Europa Central tampoco pudo enviar un representante.

La Federación estuvo representada, a nivel mundial, por el Secretario General, Alexander M. Schweitzer, cuyo informe aportó muchos temas y suscitó animadas discusiones, especialmente sobre: a) la manera cómo la subregión y sus miembros desearían estar presentes en la página Web de la Federación (una presentación de la subregión, enlaces a las páginas de los miembros, el informe anual de los miembros publicado bajo el auspicio de cada miembro, una breve reseña del encuentro anual); b) el Congreso Bíblico organizado por la FEBIC en Roma en 2005 sobre la Constitución *Dei Verbum*; c) la atención especial que debe darse a las estructuras africanas relacionadas con la pastoral bíblica; d) la contribución de la subregión a la reflexión sobre las relaciones funcionales con las Sociedades Bíblicas nacionales y con las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU); e) la búsqueda de un nuevo coordinador para la subregión de Europa del Sur y del Oeste.

Mucho tiempo se dedicó a los informes preparados por los diferentes miembros y que habían sido enviados por correo con anticipación a cada uno. Se animó a Ludger Feldkämper para que continúe con los estudiantes africanos las iniciativas que él comenzó en Roma para asegurarles una mejor información sobre la FEBIC, y con las universidades pontificias a fin de lograr insertar un curso sobre la pastoral bíblica en la "*ratio studiorum*". Ayoub Chahwan hizo una exitosa llamada a la solidaridad de la subregión de Europa del Sur y del Oeste con el Medio Oriente del que él es coordinador.



Mons. Vincenzo Paglia, Presidente de la FEBIC, pudo asistir a parte de la reunión. Comunicó sus presentes preocupaciones: un momento importante para comunicar al episcopado las peticiones de la FEBIC para que se dé en toda la Iglesia una animación bíblica de toda la pastoral. En este sentido, discutió con el grupo algunos de los objetivos, formas y maneras del Congreso bíblico programado del 13 al 17 de septiembre de



2005 en Roma. Una numerosa presencia de miembros de la FEBIC en este encuentro hará posible dar a conocer los varios logros del apostolado bíblico en los últimos 40 años alrededor del mundo entero. También ofrecerá la oportunidad para reflexionar con los obispos de todos los continentes del mundo, sobre cómo implementar más amplia- y efectivamente la Constitución conciliar *Dei Verbum*, cuarenta años después de su promulgación.

También, con el Mons. Paglia, los miembros evaluaron la Asamblea Plenaria del Líbano. Se expresó el deseo de comenzar inmediatamente a preparar con claridad las dinámicas de la Asamblea Plenaria de 2008, haciendo una clara distinción entre la preparación de los objetivos estratégicos para los miembros de la FEBIC (documento "*ad internum*") y el mensaje destinado para toda la Iglesia (documento "*ad externum*"). Además, que el deseo, que se manifestó antes de la Asamblea Plenaria del Líbano, de desarrollar "polos de competencia" en la FEBIC, no se pierda de vista en los años venideros.

Finalmente, los miembros de la subregión prestaron atención a los ingresos de la misma. (Estos se administran en base a una contribución voluntaria de los miembros de la subregión que equivale al 20% de lo que se envía a la FEBIC; los ingresos sirven especialmente para la coordinación y organización del encuentro anual y para gestos de solidaridad.) Los miembros también prestaron atención a la manera de cómo organizar la coordinación, más allá de los servicios prestados por seis años por Tom Osborne y el año de Joseph Stricher. Entretanto, Gérard Billon, Director del "Service Biblique Catholique Évangile et Vie" en Paris, ha asumido el cargo de coordinador.

El compartir de la Biblia, los cantos y las celebraciones eucarísticas contribuyeron a hacer fecundo el trabajo anual en el que, por primera vez, tomó parte la "Maison de la Bible" de Bélgica, un nuevo miembro asociado de la subregión.

(Informe: R.-F. Poswick, osb)

Muere el Cardenal Franz König



Cuando íbamos a enviar este número a la imprenta recibimos la triste noticia de que el Cardenal Franz König había muerto en Viena el 13 de marzo, 2004. Tenía 98 años. El Cardenal König no solo abrió el camino del movimiento ecuménico y estrechó los lazos entre el Oriente y el Occidente en la época de la Cortina de Hierro y después, sino que además su trabajo está íntimamente unido a la FEBIC. El jugó un papel significativo cuando se estaba fundando la Federación, y fue su primer Presidente de 1972 a 1978. Hasta el último momento demostró gran interés por los asuntos de la FEBIC y por su desarrollo. Su recuerdo será siempre un honor ahora y en el futuro. R.I.P

(Una nota necrológica más extensa se publicara en el próximo número).



FORO

Reacciones al bibliodrama

A raíz del último número del BDV, que estuvo dedicado a la cuestión del “bibliodrama” (BDV 66/67), llegaron a la redacción una gran lista de reacciones positivas y cartas. A continuación publicamos tres de ellas en forma resumida. Estas comunicaciones evidencian que entretanto el bibliodrama o bien los métodos que se ocupan de bibliodrama están entrando en acción en todo el mundo. Y además muestran que este creativo modo de acceder a la Biblia de ningún modo se utiliza solamente en la pastoral bíblica; también en el trabajo de formación y por la paz algunos elementos del bibliodrama pueden aportar una contribución importante.

El bibliodrama llega a Luanda, Angola

En ocasión del encuentro de los coordinadores bíblicos de la zona AFRAM (África y Madagascar) de los Misioneros del Verbo Divino, celebrado del 8 al 10 de noviembre de 2003, pude, entre otras cosas, ofrecer un seminario sobre bibliodrama. El primer paso para que los participantes se encontraran personalmente unos con otros y con la Palabra de Dios fue la pregunta “¿quién es quién?” Cada persona se presentó con el nombre, una pequeña descripción de su vida y su misión, pues para el bibliodrama es necesaria la biografía de cada participante. A medida que lentamente se va entrando en la historia concreta de la persona, la biografía tiene que entrar cada vez más en relación con la Palabra de Dios, para que ésta pueda tener un efecto curativo y liberador en la historia de fe de la persona en cuestión.

A modo de transición siguió una danza meditativa de Lituania, la danza del árbol, con la que se quería recordar a los participantes de este grupo internacional las raíces de su cultura y de su fe. El siguiente paso consistió en una invitación a recorrer el camino de Jesús en Judea. Lugares como Betania, el Monte de los Olivos, la Vía Dolorosa, el Gólgota, la tumba de Jesús, Emaús, Jerusalén o el monte Sión mantuvieron su lugar simbólico en el recinto y todos los participantes juntos los relacionaron con los principales acontecimientos de la vida de Jesús. Luego se pidió a los participantes que escogieran un lugar, el que mejor se correspondiera con la situación actual de su trayectoria de fe, y que se colocaran allí. Por último, a algunos de los participantes se les preguntó dónde estaban colocados, qué es lo que ese lugar les decía aquí y ahora, y cuál era el mensaje que allí recibían.

Durante un día y medio se dedicaron a una *lectio divina* interactiva, para lo cual el texto escogido, Mc 10,46-52, fue explicado, escenificado y representado teatralmente. La historia de la curación del ciego Bartimeo causó un gran efecto entre los participantes, ya que cada uno, a medida que iba iluminando el texto e iba encontrando su papel en esa historia, pudo experimentar su parte en la propia historia de salvación. La lectura del texto y la escucha del mensaje según los diferentes pasos del bibliodrama constituyen los ejercicios esenciales de esta experiencia de fe. Sólo después de una lectura y escucha frecuente de la Palabra se produce una profunda inserción en el contexto por medio de un intercambio interactivo. Esto conduce también a una oración atenta y a una percepción de la propia necesidad de ayuda en el crecimiento personal o en “el estar bloqueado en la fe”.

El seminario sobre bibliodrama celebrado en Luanda se desarrolló según las tres fases clásicas: el *calentamiento* (el grupo por sí mismo tiene que hacerse cada vez más cercano, y dando pequeños pasos, llegar hasta el texto bíblico); la *fase de la actuación* (el texto se representa escénicamente en forma de drama, en el que los participantes escogen un papel y toman un lugar, de modo que la historia bíblica y la historia personal entren en juego; se sigue la actuación hasta que el animador o la animadora la interrumpe), y finalmente la *fase de la evaluación o de la resonancia* (en ella se hacen preguntas como: ¿Qué he experimentado en el grupo? ¿Qué me ha impresionado a nivel de fe? ¿Se ha visto afectada mi experiencia a raíz del texto bíblico?). Se concluye con la siguiente pregunta: ¿Qué me llevo para la vida de



cada día después de un encuentro como éste con la Palabra de Dios?

Una tarde, en la celebración de la Eucaristía, el P. Rudi Pöhl y algunos participantes del grupo presentaron, en lugar de la homilía, una “escena”. Los restantes miembros del grupo tuvieron que reconocer en una especie de *lectio y meditatio* en relación con la “escena” y el texto del Evangelio que se había leído, qué versículo del Evangelio se había representado en la “escena”.

Durante las unidades de trabajo (alguna vez alguien no pudo asistir a una unidad), el grupo de los participantes estaba integrado por catorce hermanos, todos misioneros de culturas completamente distintas. Por desgracia, no había mujeres ni jóvenes que otras veces hubieran hecho esta experiencia con más vitalidad y naturalidad. Para mí lo más sorprendente fue que, a pesar de esta diversidad de culturas y el hecho de que solamente estuvieron presentes hombres (hermanos y sacerdotes), con funciones y experiencias de fondo completamente distintas, la Palabra de Dios puso al descubierto los profundos niveles y deseos de espiritualidad y de relación con Jesús salvador. De este modo, también una valiosa fuente colectiva para el tra-

bajo en la pastoral bíblica se convirtió en un nuevo punto de partida en el anuncio de la Palabra de Dios. Lamentablemente, el tiempo fue muy breve, condicionado entre otras cosas al trabajo de traducción – el seminario era en inglés, y se tuvo que traducir paso a paso en portugués o francés – y a menudo no había corriente eléctrica allí donde nosotros la necesitábamos para poder vivir también con más profundidad y más a menudo las danzas meditativas.

Para mí fue una experiencia muy positiva la que tuve con los cohermanos de Luanda que se dedican al apostolado bíblico en África con mucha creatividad y entrega, junto a muchas otras tareas que les han sido encomendadas. A todos ellos un gracias muy especial por su calurosa hospitalidad y también al P. Joseph Kallanchira (Benin), el coordinador jefe del apostolado bíblico, que con gran esfuerzo ha hecho posible la realización de este seminario, a pesar de las considerables dificultades causadas por los visados.

*P. Rudi Pöhl, svd
Múnich, Alemania
E-mail: poehl43@web.de*

Bibliodrama en el trabajo de formación y por la paz

Durante los últimos quince años de mi vida profesional, trabajé en la formación de profesores de religión para bachillerato de los colegios católicos en Bélgica (Flandes). Le di a todos mis alumnos una unidad de técnicas de bibliodrama. La unidad tenía unas 20 a 25 horas que los capacitaba a casi todos para animar una primera sesión de bibliodrama durante su práctica pedagógica.

En los últimos diez años, he venido organizando – con un equipo de especialistas – un curso de bibliodrama para catequistas, hombres y mujeres que trabajan en el ministerio de pastoral y/o en movimientos a nivel parroquial. El curso básico, que se tiene en Anvers (Bélgica) cada año, es de dos domingos y dos fines de semana completos.

Como presidente de *Pax Christi* de Flandes, tengo la oportunidad de animar regularmente cursos de formación, días de reflexión y talleres de bibliodrama centrados en la espiritualidad de la no-violencia, y lo hago tanto en Bélgica como en otros países. La mayor parte del tiempo, dramatizamos las narraciones evangélicas en las que Jesús es confrontado por individuos con la

violencia social y religiosa propia de la sociedad de su tiempo. En los congresos internacionales he animado, frecuentemente, sesiones de bibliodrama sobre la narración del “hijo pródigo” (Lc 15) con participantes no creyentes en un contexto de reflexión sobre la reconciliación como base para la paz.

Hemos “inventado” un modelo de bibliodrama (no-terapéutico) que puede presentarse en un contexto cultural, pastoral y didáctico. Y eso es muy importante. En realidad, el gran peligro con bibliodramas mal dirigidos es que pueden despertar una resistencia psicótica entre algunos participantes e incluso pueden causar una regresión psicológica, aunque esto ni se comprenda ni se intente. Un animador o una animadora que esté bien entrenado/a sabe como detectar síntomas alarmantes y dirigirlos en una dirección positiva para el bien del individuo afectado.

Para mí, el bibliodrama es un método de expresión contemporáneo que es muy útil para la expresión teológica y la transmisión de la fe. Los participantes pueden escoger libremente el papel en la narración, y, bajo este rol, pueden dar libre expresión dentro del grupo a sus sen-



timientos, valores, esperanzas, desengaños, cuestionamientos sobre la vida, dificultades y alegrías conectadas con la fe en Dios. Las narraciones bíblicas tienen el poder de colocarnos en la presencia de Dios y nos ayudan a entrar en una relación personal con él. Después de esta “actuación”, los participantes comparten lo que acaban de experimentar. Nadie está obligado a hablar; a nadie se le permite hacer preguntas. Sólo el animador o la animadora de escena puede intervenir, pero siempre con gran prudencia, para ayudar a los participantes a explicar sus experiencias con mayor profundidad, por ejemplo comentando la relación entre el papel asumido y la vida real de la persona.

Algunas personas se quejan de que el bibliodrama ignora los datos invaluable de la exégesis histórica-bíblica. No estoy de acuerdo. Hay, sin duda alguna, algunos grupos en los que el trabajo se hace con la narración bíblica como si fueran cuentos de hadas o leyendas míticas. Pero yo sé por experiencia cuánto ayuda a los animadores y a los participantes, el conocimiento de la exégesis clásica para explorar más profundamente la riqueza espiritual y teológica de la Biblia. Además – y esto es muy importante – el bibliodrama crea en los grupos que saben utilizarlo una atmósfera de solidaridad y confianza que permite a los participantes a compartir su fe o a formular preguntas con franqueza y apertura. El bibliodrama genera una atmósfera en la que la fe se hace vida y la vida se hace fe.

En mayo de 2003 hice una escenificación de la historia de “la mujer cogida en adulterio” con un grupo de unos veinte colaboradores de *Pax Christi* de las Grandes Lagos (Burundi, Ruanda, Congo). Fue durante una conferencia sobre la paz en Bukavu. Fue muy difícil hacer resaltar los derechos de las mujeres en este período marcado por los conflictos de la guerra y de la post-guerra. Además, había sólo dos mujeres, participando en la conferencia. El bibliodrama verdaderamente nos había abierto los ojos, naturalmente nuestros ojos psicológicos, pero sobre todo los ojos de la fe, sobre el papel importante de las mujeres en el proceso de la reconciliación y el perdón. Cuando terminó la actuación, los participantes compartieron sus propias experiencias, teniendo en cuenta el dinamismo, la fuerza e integridad de las mujeres en sus comunidades, aldeas y parroquias. Y prometieron colaborar más efectivamente, hombres y mujeres, en el trabajo por la paz y la reconciliación que han comenzado.

Esta es la manera como Jesús en el Evangelio comunica su fuerza, mediante el bibliodrama, a aquellos que viven en él. □

Karel Vanspringel
Schoten, Bélgica
E-mail: karel.vanspringel@pi.be

“Bibliodrama” con una diferencia: flotando en una escena del Evangelio

La oración y la meditación son como dar un paso dentro de una escena del Evangelio o de la Biblia y hacerse presente en ella, experimentando la cercanía de Jesús, o de otro santo o persona cualquiera. Bibliodrama, tal como yo lo veo, es la contemplación realizada de manera visible, en forma dramatizada. Pone la escena dentro del contexto y permite a los que están actuando experimentarla. Tal ejercicio del bibliodrama también entrena a los participantes a visualizar las escenas y a entrar en ellas durante la meditación.

El siguiente ejercicio aporta una ayuda para visualizar la perícopa en la que Juan pide conversión (Lc 3,7-15)

1. Pasos

- El grupo dramatiza la escena.
- Al representarla la segunda vez, aquellos que no tienen papeles activos entran en escena a cualquier momento y sencillamente flotan. Flotar en este sentido significa: adherirse a la escena como uno mismo o personalizando a alguna persona contemporánea; interactuando con cualquiera de los personajes de la escena, los publicanos, los soldados o el mismo Juan Bautista, o simplemente teniendo una silenciosa presencia. Se pueden hacer comentarios, actuar con mímica, cualquier cosa que uno quiera hacer. Se puede hacer un comentario pasajero sobre la escena entera a medida que esta se desarrolla ante la audiencia. La interacción no debe ser larga porque prestaría atención al mensaje principal de la escena. Debe haber música instrumental en el trasfondo a fin de facilitar el flotar.
- Repetir el ejercicio varias veces en el grupo, mejorar, añadir más flotación en cada ensayo hasta que la escena se convierta en una bien preparada parodia.



- ❑ Cuando se presenta ante la audiencia general como una parodia, provee mucho alimento para pensar.
- ❑ Luego repetir la presentación de la escena evangélica para que la audiencia participe y flote.

2. Actuación

Multitud (*aparece gritando*): Juan, bautízanos, límpianos para que podamos escapar de la ira de Yahvéh.

Lector: Dijo Juan a la multitud...

Juan (*aparece gritando con furia*): Raza de víboras, ¿quién os ha enseñado a escapar del juicio inminente? Dad frutos que prueben vuestra conversión, y no andéis diciendo: "Somos descendientes de Abrahán." Porque os digo que Dios puede sacar de estas piedras descendientes de Abrahán. Ya está el hacha puesta a la raíz de los árboles, y todo árbol que no dé buen fruto va a ser cortado y echado al fuego.

Algunos de los flotantes pueden interactuar con esa multitud.

Sugerencias:

1. Nos llamó raza de víboras. ¿Cómo se sienten acerca de esto?
2. Juan, me gustaría que vinieras a hablar a nuestros políticos.
3. Juan, soy el director de una escuela. ¿Qué debo hacer?

Multitud: ¿Entonces qué debemos hacer?

Juan: El que tenga dos túnicas, que dé una al que no tiene ninguna, y el que tenga comida que haga lo mismo.

Lector: Vinieron también unos publicanos a bautizarse y le dijeron:

Publicanos: Maestro, ¿qué tenemos que hacer?

Juan: No exijáis nada fuera de lo fijado.

Soldados: ¿Y nosotros qué tenemos que hacer?

Juan: No uséis la violencia, no hagáis extorsión a nadie, y estad contentaos con vuestra paga.

Algunos flotantes entran ahora.

Sugerencias:

1. Tratar de disuadir a la multitud para que no siga a Juan, diciendo, *está loco. Gocemos con el poder y con el dinero. Nosotros lo merecemos.*

2. Bueno, Juan, si conocieras bien nuestra situación hubieras pedido a los directores que cerraran los colegios en las ciudades y los abrieran en los pueblos en beneficio de los pobres! Los directores son la nueva raza de víboras!

3. Alguno va mirando a cada persona de la multitud y a los flotantes en la escena, sonriendo, saludando con la cabeza y finalmente inclinándose ante Juan. Podría actuar libremente, por ejemplo como Jesús.

Lector: El pueblo estaba a la expectativa! Todos se preguntaban si no sería Juan el Mesías.

Nota: Después se hace una reflexión en grupos o en una plenaria sobre las intervenciones de los flotantes. Estas reflexiones generan una catequesis y con frecuencia revelan una actitud más profunda de los flotantes.

P. Michael Gonsalves
Bangalore, India
E-mail: michaelg@eth.net

También Uds. pueden enviarnos sus comentarios, adhesiones o críticas a los escritos del BDV. La dirección de nuestra redacción es la siguiente:

Federación Bíblica Católica (FEBIC)
Boletín Dei Verbum (BDV)
Postfach 10 52 22
70045 Stuttgart
Alemania
Fax: +49-711-169 24 24
E-mail: bdv@c-b-f.org

¡Les agradecemos su opinión!



La Biblia, el libro para el futuro de Europa

Sobre la creciente importancia de la Sagrada Escritura

Cardenal Carlo Maria Martini, sj



El Cardenal Carlo María Martini nació en 1927 y pertenece a la Compañía de Jesús. Desde 1979 hasta 2002 fue arzobispo de Milán. Entretanto, el doctor en Ciencias Bíblicas se dedica de nuevo más intensivamente al estudio de la Sagrada Escritura, también en Tierra Santa.

Presentamos a continuación una serie de extractos de una conferencia pronunciada por el Cardenal Carlo Maria Martini en el Congreso "Cristianismo y democracia en el futuro de Europa", que tuvo lugar en julio de 2002 en Camaldoli, Italia. El artículo se publicó en la revista "Il Regno" de los Padres del Corazón de Jesús (Dehonianos), cuya editorial en Bolonia, Italia, es miembro asociado de la Federación Bíblica Católica. El texto se ocupa básicamente de la situación de Europa, pero contiene varias sugerencias que también podrían ser materia de reflexión para países de otros continentes.

Estoy encantado de poder hablar en este encuentro en Camaldoli. Esta sesión de estudio representa uno de los pocos lugares y momentos que hoy ofrecen la posibilidad de una reflexión abierta y objetiva sobre el tema de la acción política en el contexto de Europa y del mundo, una reflexión en la que se hace referencia explícita a la Palabra de Dios.

Un sueño

Mi conferencia abordará uno de los presupuestos fundamentales para esta reflexión. Está relacionada con un sueño que ya mencioné en el Segundo Sínodo de Obispos europeos: el sueño de que una creciente familiaridad con la Sagrada Escritura a través de la lectura y la oración realizadas – individual o comunitariamente – por los hombres y mujeres de Europa, podría renovar ese "fuego del corazón" que experimentaron en el camino los dos discípulos de Emaús. Basándome en mi propia experiencia, en aquel momento continué diciendo que estaba seguro de que la Biblia sería el libro del futu-

ro de Europa, sobre todo si la juventud continuaba leyéndolo y rezando con él.

Dificultades actuales

Por cristiandad aquí entiendo de manera muy general todas las Iglesias cristianas de Europa, dejando de lado por el momento el problema del ecumenismo, puesto que muchos problemas existenciales son comunes a todas las confesiones en Europa. De entre los muchos problemas existentes quisiera subrayar especialmente cuatro.

Fragmentación y segmentación

El primer problema puede definirse en términos de fragmentación o segmentación de la vida, y se debe a la gran variedad de ambientes vitales: el lugar donde se vive y estudia, el lugar de trabajo, el lugar de diversión, etc... Las consecuencias de este proceso son la crisis en la vida familiar y las múltiples afiliaciones de cada individuo.

En Europa cada vez hay menos lugares donde una persona pueda llevar una vida que se caracterice por unas relaciones estables y homogéneas. Una fragmentación como ésta produce una división existencial que genera signos de cansancio. Las personas cada vez están más nerviosas, más cansadas, más ajetreadas; están sujetas a estímulos, tentaciones y atracciones cada vez más fuertes.

El colapso de las relaciones

Además, los cristianos europeos a menudo viven unas relaciones deterioradas o en proceso de crisis. No podemos, desde luego, afirmar que Europa está completamente secularizada. En algunas pocas regiones todavía hay lugares y ambientes donde el cristianismo consigue sobrevivir. Sin embargo, todos nosotros vivimos en una diversidad tal de ambientes que nos causa gran confusión e inseguridad.

Subjetivismo y eclecticismo

Para entender la tercera característica del cristianismo en Europa, me gustaría utilizar la imagen del árbol. Por un lado, están los "cristianos savia", los cristianos comprometidos que se identifican a sí mismos a través de vínculos más o menos cercanos a la vida de la comunidad y de



sus iniciativas. Por otro, están los “cristianos médula” que van a la misa con cierta regularidad, que quizás también contribuyen económicamente para solventar las necesidades de la Iglesia, pero que no están directamente implicados en la construcción de la comunidad. Luego, están los “cristianos corteza” que viven al margen de la comunidad cristiana. Además, cada vez son más numerosos los cristianos de la primera generación que se han distanciado de la Iglesia, es decir, los que recibieron una educación cristiana pero que con el tiempo han abandonado la Iglesia. Y finalmente, están los cristianos de la segunda generación, también en franco aumento, que son los que no fueron educados en la fe cristiana, nunca han tenido un contacto serio con la Iglesia y no están ni siquiera bautizados.

Falta de intercambio entre las religiones

El cuarto problema es más reciente. Tiene que ver no sólo con el diálogo ecuménico, que ha avanzado mucho en las últimas décadas en Europa y que es uno de los factores que más contribuye para impulsar el despertar espiritual de Europa y fomentar el diálogo a nivel europeo y mundial. Tiene que ver con la presencia de seguidores de otras religiones, sobre todo musulmanes, una presencia que ha sido notablemente en aumento desde hace poco tiempo. Si queremos evitar el ghetto cultural de estos grupos y el enfrentamiento entre religiones y civilizaciones, tenemos que saber enfrentarnos con agudeza ante dos cuestiones: por un lado, nuestra capacidad de vivir juntos, de dialogar unos con otros, de trabajar en equipo y de mostrar respeto por las diferentes religiones y de buscar valores comunes, y, por otro, la búsqueda de valores comunes.

En este contexto, la importancia y la actualidad pedagógica de la Sagrada Escritura para el futuro del continente están sobre el tapete. Una de las experiencias que siempre me ha acompañado en estos últimos años es la siguiente: La Biblia puede ser considerada con todo el derecho como el gran libro educativo de la humanidad. Pero, ¿cómo se puede utilizar en la práctica este poder pedagógico de la Biblia y hacerlo accesible a la gente común y a las grandes multitudes que habitan en nuestras grandes ciudades, para ayudarles a superar la antes mencionada fragmentación de sus vidas, sus relaciones en crisis y las dificultades del diálogo intercultural e interreligioso?

La lectio divina como oportunidad

Basándome en mi experiencia pastoral, quisiera dar respuesta a estas cuestiones: la práctica continuada, sistemática y fundamentalmente diaria de la *lectio divina* es ciertamente una de las oportunidades que podrían ayudar a los cristianos en nuestro mundo actual a experimentar

la unidad de la vida y a obtener una orientación que les permita alcanzar una vida constructiva en la sociedad.

Por *lectio divina* entiendo la capacidad de escoger un pasaje de la Escritura, leerlo con fe y acompañarlo con la oración, de manera que podamos evidenciar las fallas del pensamiento moderno y alcanzar un punto en el que seamos capaces de penetrar la verdad y la vida en el Espíritu según el corazón de Dios.

Me siento obligado a recalcar que no hacemos *lectio divina*, cuando simplemente leemos un texto bíblico de vez en cuando, solos o en grupo. La lectio divina es por naturaleza un ejercicio ordenado, metódico, con un objetivo consciente según el cual toda la Biblia se lee – lo ideal es una lectura continua – en un clima de silencio y oración.

En la Europa occidental vivimos en un mundo en el que el misterio de Dios está prácticamente ausente de los signos externos de la vida y de la sociedad. Nos amenaza una aridez interior que corre el riesgo de sofocar la conciencia, dificultando en la experiencia cotidiana el gusto por encontrarnos con el Dios viviente. Sólo si continuamos a alimentar nuestra fe por medio del contacto personal con la Palabra de Dios, seremos capaces de atravesar ilesos el desierto espiritual de la sociedad actual.

El presupuesto: familiaridad con la Escritura

Para terminar mi intervención, quisiera recordar cuán importante es para el diálogo intercultural e interreligioso que los cristianos se familiaricen con la Sagrada Escritura. Toda la Escritura está impregnada de este diálogo, puesto que narra la historia del pueblo de Dios, que una y otra vez se puso en contacto con nuevas culturas y corrientes de pensamiento. En cierta manera, las adoptó, y, en cierta manera, las influenció con el don de una distinción clarificadora.

La Sagrada Escritura fomenta esta actitud de diálogo y respeto que a la vez es consciente de los propios valores y certezas, y que es muy importante también para un diálogo fructífero con las otras religiones y culturas en Europa. A raíz de las experiencias personales que he tenido en estos años en la “Cátedra”, la “silla de los no creyentes”, finalmente me gustaría subrayar el siguiente punto: El encuentro y el diálogo con aquellas personas que no creen en Dios o que de alguna manera están buscando un sentido de trascendencia normalmente se produce con mayor facilidad en el terreno bíblico. Por eso, insisto en que la Sagrada Escritura es ciertamente el libro para el futuro de Europa.

(Trad.: N. Calduch-Benages)



Congreso Internacional “La Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia” en ocasión del 40 aniversario de la *Dei Verbum* Roma, septiembre 2005

Lugar, fecha y tema

En ocasión del 40 aniversario de la *Dei Verbum*, la Federación Bíblica Católica junto con el Consejo Pontificio para la Unidad de los Cristianos organizará un congreso internacional bajo el título: “La Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia. Congreso Internacional en ocasión del 40 aniversario de la *Dei Verbum*.” La sede del Congreso es la casa “Domus Mariae” en Roma; la fecha es: del miércoles 13 al sábado 17 de septiembre de 2005.

Objetivo general

El objetivo general del Congreso es triple:

1. La celebración de los 40 años de la *Dei Verbum*: ¿qué se ha realizado?
2. Leer la *Dei Verbum* de nuevo a la luz de la situación actual de la Iglesia y del mundo.
3. Contribuir a una implementación eficaz de la *Dei Verbum*.

Principales destinatarios

Además de los miembros de la Federación Bíblica Católica, se invitará a un número significativo de obispos de todas las regiones del mundo y además a otros representantes de grupos particularmente comprometidos en el campo bíblico, a representantes de otras Iglesias y comunidades eclesiales, etc. Por ahora esperamos alrededor de 300 participantes.

Programa e invitaciones

El programa y las invitaciones oficiales se enviarán en Pentecostés del 2004. Más información sobre el Congreso se incluirá en el siguiente número del BDV.

Documentación fotográfica

Agradecemos la documentación fotográfica a las siguientes personas:

Archivo de fotos de los Misioneros del Verbo Divino, Roma/Sebastian Mattappallil: 5; Bibelpastorale Arbeitsstelle Suiza/Dieter Bauer: 15; Bibelwerk Linz/Franz Kogler: 13; Petr Chalupa, sdb: 38; Cecilia Chui: 37; Conferencia Episcopal Ecuatoriana/Jaime Castillo: 31; Thomas D'Sa: 33; David Feldkämper: 4; Hariolf Fink: 8, 9; Misioneros Combonianos: 10; Misioneros del Verbo Divino; Jolly Mudakkampurath, svd: 21; stephanscom.at/Erzbistum Wien: 40.

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una asociación mundial de organizaciones católicas que se saben comprometidas al servicio de la Palabra de Dios. (Hoy por hoy, la organización cuenta en total con 91 miembros plenos y 227 miembros asociados de 126 países).

El servicio de estas organizaciones consiste en impulsar traducciones católicas e interconfesionales de la Biblia, en difundir Biblias y en prestar ayuda para una mejor comprensión de la Sagrada Escritura.

La FEBIC promueve las actividades bíblico-pastorales de estas organizaciones, posibilita un intercambio de experiencias a nivel mundial, busca modos de fomentar una experiencia gozosa de la Palabra de Dios entre los creyentes de todo el mundo. Procura cooperar con los representantes de los especialistas bíblicos y de las sociedades bíblicas de las distintas confesiones.

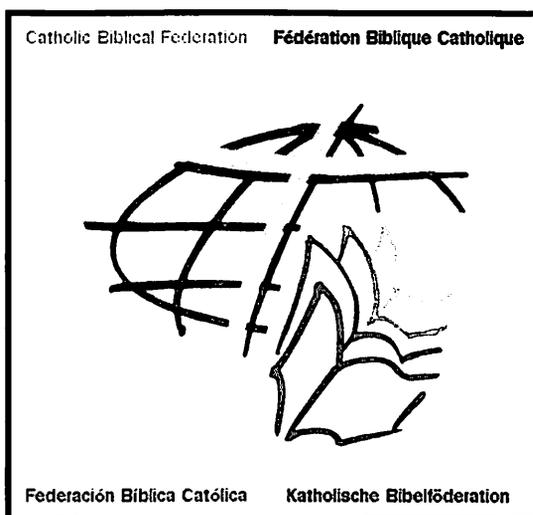
La FEBIC se empeña en promover, de modo especial, una lectura de la Biblia que se mira en la realidad cotidiana y en capacitar a muchos servidores y servidoras de la Palabra a realizar una tal lectura de la Biblia de cara a la vida.

Al comienzo del tercer milenio la Sagrada Escritura debe ser considerada como el gran libro de texto para la humanidad. Especialmente en tiempos como estos la lectura de la Biblia no sólo ayuda a la comunidad cristiana a crecer en la fe y el amor, sino que puede y debe también ofrecer a todo el mundo esas palabras de fraternidad y de sabiduría humana que desesperadamente necesita. Este es el gran reto que la Federación Bíblica Católica se ha impuesto.

Vincenzo Paglia, Obispo de Terni-Narni-Amelia, Italia, Presidente de la FEBIC

www.c-b-f.org

www.febic.org



www.catholic-biblical-federation.org